FR GUIDE D'INSTALLATION ET D'UTILISATION
EN INSTRUCTION FOR USE
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT MANUAL DE INSTRUÇŐES
NL GEBRUIKSAANWIJZING

Congélateur armoire
Upright - Freezer
Gefrierschrank
Congelador
Congelador
Diepvrieskast

FAGOR

Congélateur armoire FR

Nous vous remercions de votre confiance d'avoir acheté notre appareil. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir en l'utilisant.

Le congélateur armoire - congélateur est destiné à l'usage ménager pour congéler des aliments frais ainsi que pour conserver à long terme les produits surgélées (jusqu'à un an en fonction de la nature des aliments).

Avant le premier usage..... 2
Notice d'utilisation
Notice d'intégration
Notre soin à l'environnement
Conseils d'économie d'énergie
Conseils de sécurité importants..... 3
Enlèvement des appareils usagés
Protection de l'environnement 3
Installation et raccordement..... 4
Choix de l'endroit
Raccordement au réseau électrique
Réglage de la hauteur d'appareil
Déscription de l'appareil..... 4
Commande 5
Tableau de commande
Interrupteur marche/arrêt (1)
Interrupteur pour la mise en marche de fonctionnement continu (2)
Utilisation.....5
Mise en service du congélateur vide
Congélation des denrées fraîches
Conservation des produits congélés
Décongélation des denrées congelées
Entretien et nettoyage.....6
Dégivrage du congélateur
Nettoyage
Arrêt prolongé
Défauts dans le fonctionnement 7

Avant le premier usage

- Avant de brancher l'appareil sur le réseau électrique, il faut le laisser en place environ 2 heures. De cette manière on diminue la possibilité d'un fonctionnement incorrect dû à l'influence du transport sur le système de réfrigération.
- Nettoyer l'appareil, surtout son intérieur (voir le Chapitre sur le nettoyage de l'appareil).

Notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation est destinée au consommateur. Elle décrit l'appareil ainsi que son emploi correct et sûr. Il est possible qu'elle mentionne des fonctions qui ne concernent pas votre appareil, car elle a été rédigée pour les types différents de congélateurs.

Notice d'intégration

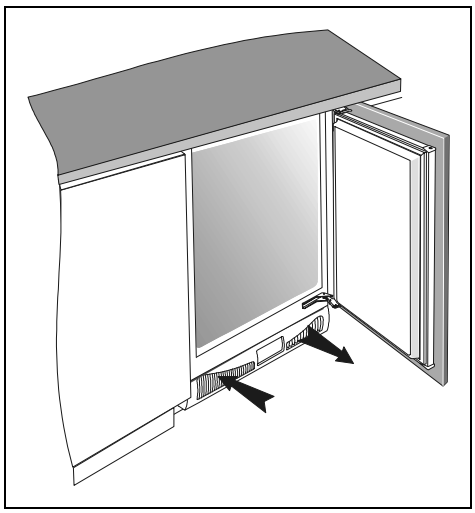
Les appareils intégrables sont accompagnés des notices d'intégration et d'installation dans le meuble.
Ce travail doit être fait par un technicien et ces notices sont destinées à lui.

Notre soin à l'environnement

- Pour l'emballage de nos produits nous utilisons des matériaux qui peuvent être recyclés, déposés ou détruits.
- Aussi cette notice d'utilisation est imprimée sur le papier recyclable, ou bien sur le papier blanchi sans chlore.
- Lorsque vous cesserez d'employer cet appareil, remettez-le aux organismes habilités pour la collecte des appareils ménagers "usagés" (Voir le chapitre Enlèvement des appareils usagés).

Conseils d'économie d'énergie

- Ne pas ouvrir la porte plus souvent que nécessaire et la refermer rapidement, notamment par temps chaud et humide. Veillez à ce que l'appareil soit ouvert le moins longtemps possible ce qui est surtout important pour les congélateurs armoires.
- Vérifiez temporairement si la ventilation suffisante est garantie autour de l'appareil (la circulation libre de l'air à travers les deux orifices sur le tableau de commande dans la partie inférieure de l'appareil).



- Déplacez la manette du thermostat de la position plus haute à la position plus basse dès que l'appareil et les circonstances le permettent.

- Ne pas utiliser le service continu de l'appareil si cela n'est pas nécessaire. Déplacer le sélecteur à la position de la marche automatique dès que possible.
- Laissez refroidir les aliments à température ambiante avant de les entreposer dans l'appareil.
- Les couches de glace ou de givre augmentent la consommation de l'énergie électrique. Nous vous conseillons de les enlever régulièrement dès que la couche atteint une épaisseur de 3-5 mm.
- Le joint endommagé ou non étanche provoque une plus grande consommation d'énergie, veillez à ce qu'il soit échangé à temps.
- Le condenseur situé au fond de l'appareil doit être toujours propre et dépoussiéré (respectez le chapitre **"Nettoyage de l'appareil"**).
- Si vous ne respectez pas les consignes figurant dans les chapitres "L'emplacement et l'économie d'énergie", vous risquez de provoquer une plus grande consommation d'énergie.

⚠ Conseils de sécurité importants

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Si vous gardez votre vieux réfrigérateur/congélateur sans l'utiliser ayant le système de blocage qui ne peut pas s'ouvrir du côté intérieur (serrure, verrou), rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.
- Raccordez le congélateur au réseau correctement. Respectez bien le Chapitre sur le Raccordement de l'appareil.
- Une fois le congélateur en marche, ne pas toucher les surfaces froides, surtout avec des mains moites ou humides, car la peau risquerait de coller à ces parois extrêmement froides.
- Ne pas congeler les boissons en bouteilles, en particulier les boissons mousseuses (eau minérale, mousseux, bière, cola, etc.) la bouteille risque d'éclater.
- Ne mangez pas les aliments congelés (pain, fruits, légumes), vous risquez d'attraper des "brûlures" dues au froid.
- Si vous trouvez l'odeur ou la couleur d'un aliment anormale ou douteuse, il faut le jeter, car il peut être dangereux à la consommation.
- Débrancher obligatoirement l'appareil avant d'effectuer une réparation (nous recommandons fortement de faire réaliser tout entretien ou dépannage par une personne qualifiée) et avant tout nettoyage.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques (sèche-cheveux, etc.) ou d'instruments pointus pour dégivrer l'appareil, mais des produits conseillés par le fabricant.
- Dans le souci de préserver l'environnement, veiller à ne pas endommager l'arrière de l'appareil (le condenseur) ou les parties de réfrigération à l'intérieur de l'appareil.
- L'appareil contient du liquide frigorifique et de l'huile, c'est pourquoi il faut faire enlever votre ancien appareil suivant les consignes pour protéger l'environnement (Voir le chapitre Notre souci pour préserver l'environnement).
- Un élément chauffant est encassé dans le bord du corps du congélateur. Il fonctionne simultanément avec le compresseur et empêche le joint de la porte de s'attacher par le gel sur le corps du congélateur.
- Si le câble de raddordement est endommagé, il doit être remplacé par un expert du fabricant ou du service après/vente pour éviter le danger.
- La plaque signalétique se trouve soit au dos soit à l'intérieur de l'appareil.
- **Recommandations importantes**
  - Les ouvertures d'aération de l'appareil ou du meuble dans lequel il est encastré doivent rester propres et ne pas être obstruées.
  - N'utilisez aucun instrument pour dégivrer l'appareil, exceptés ceux recommandés par le constructeur.
  - Pour éviter toute pollution pendant l'installation, le nettoyage, ou la mise au rebut, veillez à ne pas endommager le condenseur, les matériaux isolants ou les tuyaux contenant du fl uide frigorigène à l'arrière de l'appareil.
  - N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur du réfrigérateur, à l'exception de ceux recommandés explicitement par le fabriquant.

La durée de conservation au cas de l'interruption de courant

Éviter d'ouvrir le congélateur en cas d'un défaut ou coupure de l'énergie électrique, si l'interruption dure plus de 15 heures.

Enlèvement des appareils usagés

- Remettez les appareils usagés au service autorisé de ramassage. Si celui-ci a un système de blocage (serrure, verrou),rendez ce mécanisme de fermeture inutilisable pour éviter tout risque d'accident avec les enfants.
- Les appareils de réfrigération et de congélation contiennent du liquide de réfrigération et les matériaux d'isolation qui doivent être traités par les services agréés. Pour les faire enlever faites appel à ces services ou demandez conseil à votre vendeur. Veiller à ne pas endommager le tuyau à l'arrière de l'appareil.
- A cause du danger de l'incidence sur l'environnement faites attention à ce que la partie arrière en bas du tuyau ne soit pas endommageé.

Protection de l'environnement

Les matériaux d'emballage de cet appareil sont recyclables. Participez à leur recyclage et contribuez ainsi à la protection de l'environnement en les déposant dans les conteneurs municipaux prévus à cet effet.

Votre appareil contient également de nombreux matériaux recyclables. Il est donc marqué de ce logo afin de vous indiquer que dans les pays de l'Union Européenne les appareils usagés ne doivent pas être mélangés avec d'autres déchets. Le recyclage des appareils qu'organise votre fabricant sera ainsi réalisé dans les meilleures conditions, conformément à la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques. Adressez vous à votre mairie ou à votre revendeur pour connaître les points de collecte des appareils usagés les plus proches de votre domicile. Nous vous remercions pour votre collaboration à la protection de l'environnement.

Installation et raccordement

Choix de l'endroit

Placez l'appareil dans un local sec et régulièrement ventilé. La température ambiante permise pour le fonctionnement normal de l'appareil est conditionnée par l'exécution (la classe) de l'appareil indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
Évitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur, comme par exemple cuisinière, radiateur, chauffe-eau ou de l'exposer directement aux rayons du soleil.
Evitez de placer l'appareil près d'une source de chaleur, au moins 3 cm d'une cuisinière électrique ou à gaz et au moins 30 cm d'un poêle à fioul ou à charbon.

Classe	Température ambiante
SN (subnormale)	de + 10°C à + 32°C
N (normale)	de + 16°C à + 32°C
ST (subtropical)	de + 16°C à + 38°C
T (tropical)	de + 16°C à + 43°C

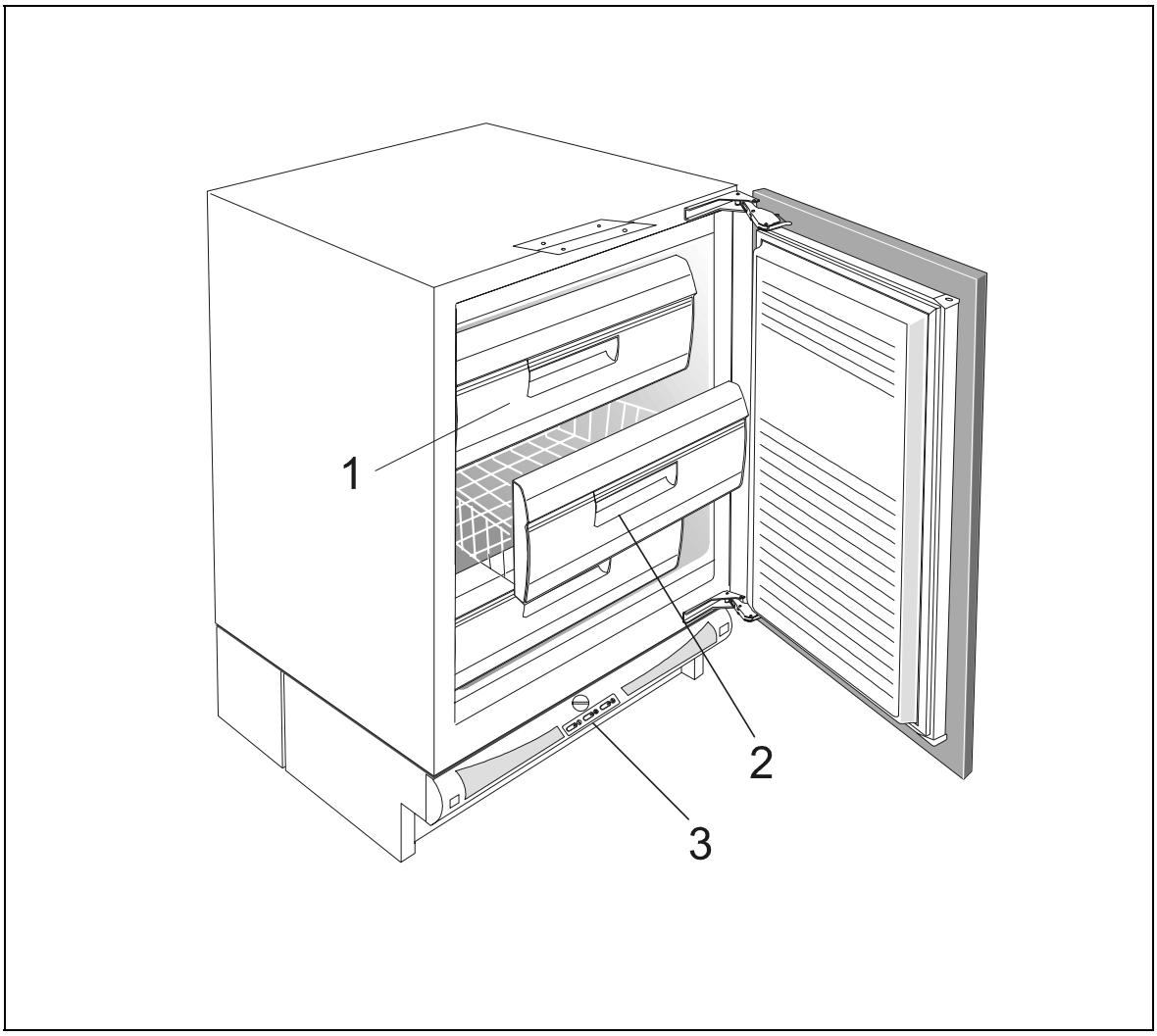
Raccordement au réseau électrique

Reliez le cordon directement au réseau. La prise murale doit être dotée d'une mise à la terre.
La tension nominale et la fréquence sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.
Le système de mise à la terre de l'installation électrique et le raccordement de l'appareil doivent être réalisés conformément aux normes électriques en vigueur. L'appareil peut tolérer les écarts de tension de courte durée, mais au maximum de -6 à 6 %.
Votre appareil est conforme aux directives européennes et à leurs modifications.

Réglage de la hauteur d'appareil

L'appareil est muni de 4 pieds réglables en hauteur pour régler la hauteur de l'appareil de 82 cm à 90cm. Effectuez le réglage de la hauteur avant l'encastrement de l'appareil. L'appareil doit être réglé en hauteur de telle manière que la partie supérieure de l'appareil se trouve au dessous du plan de travail (voir **Notice d'intégration**).

Déscription de l'appareil



Compartiment de congélation (1)
est destiné à la congélation des denrées fraîches.

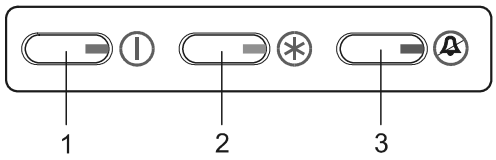
Panier (2)
est destiné à stocker les denrées surgélées.

Tableau de commande (3)
(voir le chapitre Commande)

Commande

Le compartiment surgélateur est commandé par les interupteurs et le bouton du thermostat, incorporés dans la partie inférieure de l'appareil.

Tableau de commande



1 Interrupteur MARCHE/ARRET (voyant vert)
2 Interrupteur pour la mise en marche de fonctionnement continu (voyant jaune)
3 Interrupteur pour la mise en arrêt d'alarme (voyant rouge)

Interrupteur marche/arrêt (1)

Mise en marche de l'appareil - le voyant vert s'allume.
Arrêt de l'appareil - le voyant vert n'est pas allumé.

Interrupteur pour la mise en marche de fonctionnement continu (2)

A l'aide de cette manette, nous pouvons choisir le régime de fonctionnement en continu ou automatique.

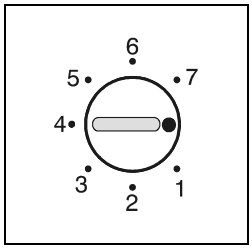
Le fonctionnement continu - le voyant jaune est allumé.
L'unité de réfrigération fonctionne avec une puissance accélerée et continue. Vous utilisez cette manière de fonctionnement pour congéler une quantité importante des aliments frais et quand vous voulez réfroidir fortement les aliments qui sont déjà congélés.

Le fonctionnement automatique - le voyant jaune n'est pas allumé.
La température à l'intérieur est réglée par le thermostat qui met en marche et en arrêt l'unité de réfrigération.
La fréquence de la mise en marche de l'unité de réfrigération est en fonction de:

- la position du bouton de thermostat (du règlement du thermostat),
- la fréquence de l'ouverture de la porte,
- la température de l'air ambiant.

Interrupteur pour la mise en arrêt d'alarme et le voyant rouge (3)
En appuyant sur l'interrupteur, l'alarme sonore, activé lorsque la température à l'intérieur du congélateur est trop élevée(le voyant rouge est allumé),ou lorsque le condenseur est couvert de la poussière (le voyant rouge est atteint), est mis en arrêt. **Respectez le chapitre Remède des anomalies.**

Sélection de la température
La température à l'intérieur de l'appareil en régime continu est réglée par le thermostat.
La position la plus convenable du bouton de thermostat est la position moyenne entre **max (7)** et **min (1)**.
Nous vous conseillons de ne régler le bouton de thermostat vers la position **max (7)** que dans le cas d'une réfrigération accélerée avant d'introduire une petite quantité de denrées fraiches ou dans le cas d'une température ambiante élevée.
Les positions vers **min (1)** sont convenables pour épargner l'électricité quand il n'y a pas beaucoup de denrées congélées à l'intérieur de l'appareil.
La température intérieure dépend du changement de la température ambiante. Régler la manette du thermostat conformément.



Utilisation

Mise en service du congélateur vide

Mettez le congélateur en marche. L'alarme sonore s'enclenche à cause de la température élevée. Coupez-la en appuyant sur la touche .
Mettez le sélecteur du mode de fonctionnement dans la position correspondant au fonctionnement continu. Les trois voyants sont allumés. Mettez les denrées fraîches dans le congélateur quelques heures apr**ès l'extinction du voyant rouge.**

Congélation des denrées fraîches

Une utilisation appropriée de l'appareil, l'emballage des aliments, le réglage correct et le respect des règles d'hygiène sont décisifs pour la qualité de conservation des aliments.

- Dans le congélateur ne congelez que les denrées qui sont convenables pour un tel traitement et qui supportent bien de basses températures. Veillez à ce que les denrées soient fraîches et d'une meilleure qualité.
- Choisissez un emballage correspondant et emballez les denrées d'une manière appropriée.
  - L'emballage doit être étanche à l'air et à l'humidité pour empêcher le déssechement et la perte des vitamins.
  - Les feuilles et sacs doivent être souples pour se mouler bien à la forme des portions.
- Marquez les portions emballés en donnant la date, la quantité et la nature de la denrée.
- Avant toute chose il est important que les denrées congelent au plus vite possible. Pour cette raison les portions ne doivent pas être trop encombrantes. Il est recommendable de les préréfroidir avant de les mettre à congélation
- La quantité de denrées fraiches que vous congélez en 24 heures est indiquée sur la plaque signalétique. Si leur quantité est plus grande, la qualité de congélation est détériorée ainsi que la qualité des denrées déjà congélées

Règles à respecter pour la congélation
Placez les aliments à congéler dans le compartiment de congélation (v. le chapitre Description de l'appareil).

- 24 heures avant la congélation des denrées fraîches, appuyez sur l'interrupteur pour la mise en marche du fonctionnement continu **(2)** (le voyant jaune est allumé). Ce temps écoulé, placez les denrées fraîches dans le compartiment de congélation.
- Après 24 heures vous pouvez déplacer ces denrées congélées dans le compartiments de conservation afin de libérer le susdit compartiment pour une prochaine opération de congélation. Evitez le contact des denrées fraîches avec les produits déjà congélés.
- Environ 24 heures après la dernière introduction des denrées fraîches, mettez l'appareil en régime automatique

en appuyant sur l'interrupteur pour la mise en marche du fonctionnement continu **(2)** (le voyant jaune s'éteint).
- Pour la congélation des petites quantités des denrées fraîches (1-2 kg), il n'est pas nécessaire d'appuyer sur l'interrupteur pour la mise en marche du fonctionnement continu **(2).**

Conservation des produits congélés

Conservez les produits congélés dans le compartiment de conservation. Pour cela sert aussi la cavité au fond de l'appareil. Selon besoin, vous pouvez aussi enlever les paniers et placer les produits sur les clayettes frigorifiques.

Aliments surgelés industriellement

L'emballage des produits surgelés industriellement contient l'étiquette donnant la durée et la température de conservation. Respectez les instructions données pour la conservation et l'utilisation par le fabricant.

Choisissez seulement les produits surgelés qui sont emballés d'une manière appropriée, equippés de toutes les données sur l'emballage et conservés dans un appareil ayant la température intérieure -18°C au moins.

N'achetez pas de produits entourés du givre, parce qu'ils se sont déjà maintes fois mis à dégivrer.

Protégez les denrées contre la décongélation, parce que l'augmentation de la température raccourcit le temps de conservation des denrées surgelés et détériore leur qualité.

Temps approximatif de conservation des denrées congelées

Denrée	Temps de conservation (en mois)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Légumes								+	+	+		
Fruits										+	+	+
Pains, pâtisserie			+									
Lait			+									
Plats cuisinés			+									
Viande: boeuf										+	+	+
veau								+	+	+		
porc				+	+	+						
volaille								+	+	+		
gibier						+	+	+				
viande hachée				+								
Saucissons fumés	+											
Poissons: maigres			+									
grasses	+											
Tripes		+										

Décongélation des denrées congelées

Utilisez les denrées décongelées le plus vite possible. Le froid conserve les denrées, mais il ne détruit pas de microorganismes lesquels deviennent très vite actis après la décongélation.

Une décongélation partielle réduit la valeur nutritive des denrées, particulièrement des fruits et des légumes, ainsi que des plats cuisinés.

Entretien et nettoyage

Dégivrage du congélateur

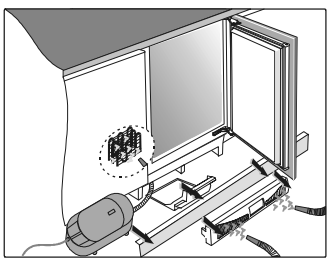
A l'intérieur du congélateur,les parois devinnent couvertes d'une couche de givre. Quand la couche atteint 3 à 5 mm d'épaisseur, vous devez la dégivrer.
- 24 heures avant le dégivrage, appuyez sur l'interrupteur pour la mise en marche du fonctionnement continu **(2)** (le voyant jaune est allumé) pour que les produits congélés soient fortement refroidis. Ce temps écoulé, sortez les produits congélés de l'appareil et conservez-les dans un endroit frais, en les enveloppant dans le papier de journaux ou dans des emballages isothermes pour éviter leur décongélation.
- Débranchez l'appareil.
- Pour le dégivrage ne pas utiliser les bombes aérosol, car elles peuvent endommager les parties plastiques ou nuire à la santé.
- Epongez l'eau de dégivrage ramassée dans le fond creusé de l'appareil avec une éponge ou un chiffon spongieux.

Nettoyage

Avant le nettoyage, veillez à ce que l'appareil soit débranché! N'utilisez pas de détersifs abrasifs ou aggressifs. Vous pouvez endommager la surface.
- Nettoyez les **parois extérieures** à l'eau peu savonneuse. Les surfaces laquées peuvent être nettoyées avec un chiffon et un nettoyant à la base d'alcool (p.ex. nettoyant vitres). Vous pouvez utiliser aussi l'alcool (éthanol ou isopropanol). N'utilisez pas de nettoyants abrasifs ou aggresifs, comme détergents spéciaux pour acier inox etc., parce que vous pouvez endommagez les pièces laquées ou en plastique.
- Lavez **l'intérieur** à l'eau tiède additionnée d'un peu de vinaigre.
- Nettoyez soit dépoussiérez temporairement les deux orifices pour la circulation d'air sur le tableau de commande dans la partie inférieure de l'appareil.
- Une accumulation de poussière sur le condenseur est signalée par l'alarme sonore. Il est mis en arrêt en appuyant sur l'interrupteur pour la mise en arrêt d'alarme **(3)**.

Nettoyage du condenseur

Dépoussiérez le condenseur comme suit:
- débloquez le blocage à l'aide des doigt à travers l'orifice sur le tableau de commande,
- tirez le tableau de commande vers soi et enlevez-le,
- enlevez le socle de lambris d'élément du meuble de cuisine,
- enlevez l'évaporateur,
- dépoussiérez le condenseur à l'aide d'un aspirateur,
- procédez à l'installation de l'évaporateur et du tableau de commande dans l' ordre inverse.

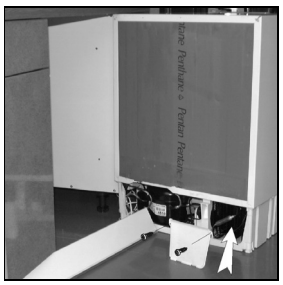


Rebranchez l'appareil quand il est bien dégivré et nettoyé et mettez-le en service. Remettez les denrées en place.

Nettoyage temporaire du condenseur

Pour un fonctionnement optimal de l'appareil ainsi que pour économiser la moindre consommation d'énergie nous vous conseillons de dépoussiérer le condenseur aussi du côté arrière de l'appareil.

Avant le nettoyage, veillez à ce que l'appareil soit débranché.
- Videz l'intérieur de l'appareil.
- Enlevez le socle de lambris d'élément du meuble de cuisine.
- Dévissez les deux vis de fixation de l'appareil sur le plan de travail du meuble de cuisine.
- Tirez l'appareil de telle manière que le nettoyage du condenseur du côté arrière de l'appareil soit possible.
- Dévissez les deux vis sur le couvercle du condenseur et enlevez le couvercle.
- Dépoussiérez et nettoyez le condenseur.



Le nettoyage fini, branchez l'appareil sur le réseau électrique, mettez-le en service et placez les aliments dans l'appareil.

Arrêt prolongé

Si vous ne voulez pas employer l'appareil pendant quelque temps, il est recommandé de le vider, débrancher, dégivrer et nettoyer. Laissez la poirte entr'ouverte.

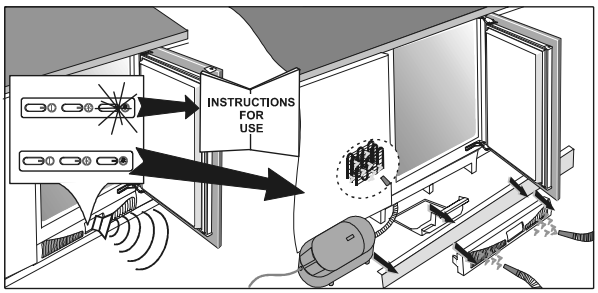
⑦ Défauts dans le fonctionnement

Pendant le service de l'appareil, les perturbations de service peuvent apparaitre.
Nous en donnons quelques exemples qui sont les plus fréquents et lequels vous pouvez éliminer par vous-mêmes.

Appareil ne veut pas démarrer après le branchement au réseau électrique
- Vérifiez l'arrivée du courant à la prise et la mise en marche de l'appareil (le voyant vert est allumé).

Alarme sonore, le voyant rouge est allumé
Lorsque la température à l'intérieur du congélateur est trop élevée, le voyant rouge est allumé et l'alarme sonore est activé. Il est mis en arrêt en appuyant sur l'interrupteur pour la mise en arrêt d'alarme **(3)**. Le voyant rouge s'éteint lorsque la température à l'intérieur atteint la valeur convenante.
Si la température à l'intérieur remonte de nouveau, le voyant rouge et l'alarme sonore sont activés de nouveau.
Les causes pour cette anomalie:
- La porte a été ouverte trop souvent ou trop longtemps.
- La porte mal fermée (il se peut qu'un objet se trouve entre la porte et la cuve, une porte bâillée, un joint endommagé..)
- Le courant électrique a été coupé longtemps.
- Une quantité trop grande de denrées fraîches est mise en conservation.

Alarme sonore, le voyant rouge est étteint
Lorsque le condenseur ou les orifices pour la circulation d'air sur le tableau de commande sont fortement couvert de la poussière, l'alarme sonore est activé. Il est mis en arrêt en appuyant sur l'interrupteur pour la mise en arrêt d'alarme **(3)**.
Nettoyez le condenseur et les orifices pour la circulation d'air sur le tableau de commande (respectez le chapitre Nettoyage de l'appareil).



Régime de la congélation fonctionne continuellement pendant une période plus longue
- Le fonctionnement continu est mis en marche (le voyant jaune est allumé).
- En appuyant sur l'interrupteur **(2)**, le fonctionnement continu est mis en arrêt (le voyant jaune s'éteint).
- Refroidissement insuffisant du compresseur et du condenseur, ce qui est signalé par l'alarme sonore.

Vérifiez la circulation d'air à travers les orifices sur le tableau de commande et nettoyez soit dépoussiérez le condenseur. Respectez le chapitre "Entretien et nettoyage".

Porte difficile à ouvrir
Si vous voulez reouvrir la porte qui vient d'être fermée, il se peut que vous le pouvez faire difficilement. A savoir, en ouvrant la porte un peu d'air froid échappe de la cuve, mais il est remplacé par l'air chaud ambient. Pendant le réfroidissement de cet air ambient, une sous-pression se forme ce qui fait la porte difficile à ouvrir. Après quelque temps (5-10 minutes) l'état devient normal et vous pouvez ouvrir la porte sans problèmes.

Bruit
La réfrigération dans les appareils est faite possible par le système de réfrigération avec le compresseur, ce qui cause aussi un certain bruit. L'intensité du bruit dépend de l'emplacement, utilisation correcte et l'âge de l'appareil.
- **Pendant le fonctionnement** du compresseur on peut entendre le bruit de liquide et pendant son arrêt le bruit de décantage du réfrigérant. C'est normal et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil.
- **Après le démarrage** de l'appareil, le fonctionnement du compresseur et le décantage du réfrigérant sont un peu plus bruyants. Ce n'est pas un défaut et n'a aucune influence sur la longévité de l'appareil. Avec le temps, l'intensité de ces bruits devient diminuée.

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DES MODIFICATIONS QUI N'ONT PAS UNE INFLUENCE SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.

FR SERVICE APRÈS-VENTE

• INTERVENTIONS
Les éventuelles interventions sur votre appareil doivent etre effectuées par un professionnel qualifié dépositaire de la marque. Lors de votre appel, mentionnez la référence complete de votre appareil (modele, type, numéro de série). Ces renseignements figurent sur la plaque signalétique.

• PIÈCES D'ORIGINE

Lors d'une intervention d'entretien, demandez l'utilisation exclusive de pieces détachées certifiées d'origine.

• RELATIONS CONSOMMATEURS

• Pour en savoir plus sur tous les produits de la marque :
informations, conseils, les points de vente, les spécialistes apres-vente.

• Pour communiquer :
nous sommes a l'écoute de toutes vos remarques, suggestions, propositions auxquelles nous vous répondrons personnellement.

> Vous pouvez nous écrire :

Service Consommateurs FAGOR
BP 9526
95069 CERGY PONTOISE CEDEX

> ou nous téléphoner au :

0892 02 88 07*
*0,34 € TTC / min à partir d'un poste fixe

* FagorBrandt SAS, locataire-gérant, Etablissement de Cergy, 5/7 avenue des Béthunes, 95 310 Saint Ouen L'Aumône
SAS au capital social de 20 000 000 euros RCS Nanterre 440 303 196.

Upright Freezer EN

Thank you for your trust and for buying this appliance. We hope it will successfully serve the purpose for many years.

The **upright freezer** for domestic use is intended for freezing fresh food and for long-term storing of frozen food (up to one year, depending on the kind of food).

Before Putting Into Use 9
- Instructions for Use
- Mounting Instructions
- We Care for the Environment
- Tips for Energy Saving

Important 10
- Disposing of the Worn Out Appliance

Environmental protection 10

Placing and Installation 11
- Choosing the Right Place
- Connection to Power Supply
- Adjusting the height of the appliance

Description of the Appliance 11

Operation Control 12
- Control panel
- ON/OFF Switch (1)
- Continued operation button (2)
- Alarm off button and the red signal lamp (3)

Use 12
- Starting the empty freezer
- Freezing Fresh Foods
- Storage of frozen food
- Defrosting of Frozen Food

Maintenance and Cleaning 13
- Freezer Defrosting
- Cleaning the Appliance
- Switch Off the Appliance When Not in Use

Trouble Shooting Guide 14

Before Putting Into Use

- Before connecting the appliance to the mains supply, leave it stand for about 2 hours which will reduce the possibility of malfunctions in the cooling system that might have occurred due to transport handling.
- Clean the appliance thoroughly, especially the interior (see Cleaning and Maintenance).

Instructions for Use

These instructions for use were prepared for the user. They describe the appliance and its correct and safe use. They were prepared for various types/models of appliances therefore you might find in it description of some functions and accesories that do not apply to your appliance.

Mounting Instructions

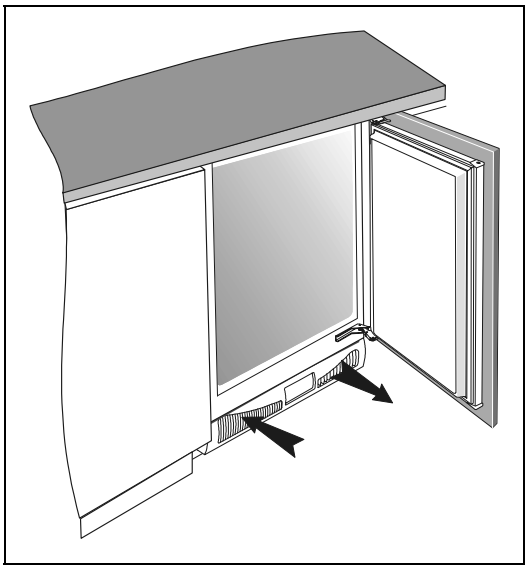
Integrated appliances are equipped with instructions for mounting the appliance into the kitchen unit.
The appliance should be professionally mounted by qualified technician and instructions are for his use only.

We Care for the Environment

- Our products use environmentally friendly packaging, which can be either recycled or disposed of in an environmentally friendly manner. To this end, individual packaging materials are clearly marked.
- These instructions are printed either on recycled paper or chlorine free bleached paper.
- When your appliance finally wears out, please try not to burden the environment with it; call your nearest authorised service agent. (See Disposing of the Worn Out Appliance)

Tips for Energy Saving

- This is especially important if you have an upright model.
- Check periodically if the appliance is provided with sufficient cooling (undisturbed circulation of air through the bottom rail openings).



- Turn the thermostat knob from higher to lower setting as soon as possible (depends on how loaded the appliance is, ambient temperature...)

- Never use continuous operation unless unnecessarily required; switch the operation mode selection switch to the setting for automatic operation as soon as possible.
- Before freezing packages of fresh foods, make sure they are cooled to ambient temperature.
- Ice and frost layer increase energy consumption, so do clean the appliance as soon as the layer is 3-5 mm thick.
- If the gasket is damaged or if it turns out that the sealing is poor, the energy consumption is substantially higher. To restore efficiency, replace the gasket.
- Condenser at the bottom of the appliance must always be clean and dust free (see Section ***Cleaning of the Appliance***).
- Always consider instructions stated in sections Positioning and Energy Saving Tips, otherwise the energy consumption is substantially higher.

⚠ Important

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- If you've bought this appliance to replace an old one equipped with a lock that cannot be opened from inside (lock, bolt), make sure that the lock is broken. This will make it impossible for the children to lock themselves in the appliance and suffocate.
- Mind to connect the appliance correctly to the mains supply (see Connection to the Mains Supply).
- Do not touch the cooled surfaces while the appliance operates, especially not with wet hands, because the skin might stick to the cold surfaces.
- Do not freeze bottled drinks, especially not fizzy ones such as mineral water, sparkling wine, beer, cola etc., because liquid expands during freezing and the glass bottle is very likely to blow up.
- Never try to eat frozen food (bread, fruit, vegetables), because you may get frostbites.
- Carefully check the foods for color and smell and if you are in doubt about their quality, throw them away because they may be spoiled and therefore dangerous to eat.
- Disconnect the appliance from the mains before repairing (only a qualified technician should repair it) and before cleaning.
- Use only enclosed tools or tools recommended by the manufacturer.
- For the sake of environment protection - be careful not to damage the rear wall of the appliance (the condenser unit or the tubes - for example when moving the appliance) or any part of the refrigerating system inside the appliance.
- The refrigerating system of the appliance is filled with refrigerant and oil, so when the appliance is damaged, handle it with care and dispose it of in compliance with environmental protecting precautions. (See We Care for the Environment).
- Heating element incorporated in the appliance, all around the rim, is controlled by the operation of the compressor and it prevents the door gasket to freeze on to the freezer housing.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his service agent or a qualified person in order to avoid hazard.
- The rating plate is in the interior or on the rear wall of the appliance.
- **Warning:** Ventilation slots on the appliance or built-in element should always be kept clean and unobstructed.
- **Warning:** Do not use any mechanical accessories when thawing the refrigerator, except for those explicitly recommended by the manufacturer.
- **Warning:** To prevent any pollution be careful not to damage the insulation or refrigeration tubes at the rear wall during the installation, cleaning and disposal of the appliance.
- **Warning:** Do not use any electrical devices inside the appliance, except for those explicitly recommended by the manufacturer.

Storing Time During Power Supply Interruption

Avoid opening the freezer in case of failure or power supply interruption! In case the interruption is extended over longer period of time (15 hours).

Disposing of the Worn Out Appliance

- When your appliance finally wears out, dispose it of. If the appliance has a lock, break it, in order to prevent eventual accidents (danger of children get locked inside the appliance).
- The refrigerating system of the appliance is filled with refrigerant and insulating substances which should be separately treated and processed. Call your nearest authorised service agent or specialised servicing centre. If you don't find one, contact your local authorities or your distributor. Be careful not to damage the tubes on the rear wall of the appliance (danger of pollution).
- To avoid pollution of the environment make sure not to damage the hose at the bottom of the appliance.

Environmental protection

This appliance's packaging material is recyclable. Help recycle it and protect the environment by dropping it off in the municipal receptacles provided for this purpose.

Your appliance also contains a great amount of recyclable material. It is marked with this label to indicate that in countries that are a members of the European Union the used appliances should not be mixed with other waste. This way, the appliance recycling organised by your manufacturer will be done under the best possible conditions, in compliance with European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment. Contact your town hall or your retailer for the used appliance collection points closest to your home.
We thank you doing your part to protect the environment.

Placing and Installation

Choosing the Right Place

Place the appliance in dry and well ventilated room. Allowed ambient temperature depends on the model (class) of the appliance and is stated on the rating plate of the appliance. Never place the appliance near heat emitting devices (e.g. cooker, radiator, water heater and similar devices) and do not expose it to direct sunlight.
The appliance should be positioned at least 3 cm away from the electric or gas cooker and at least 30 cm away from the oil or coal stove. If this is not possible, use an appropriate insulation.

Class	Ambient temparature
SN (sub-normal)	from + 10°C to + 32°C
N (normal)	from + 16°C to + 32°C
ST (sub-tropical)	from + 16°C to + 38°C
T (tropical)	from + 16°C to + 43°C

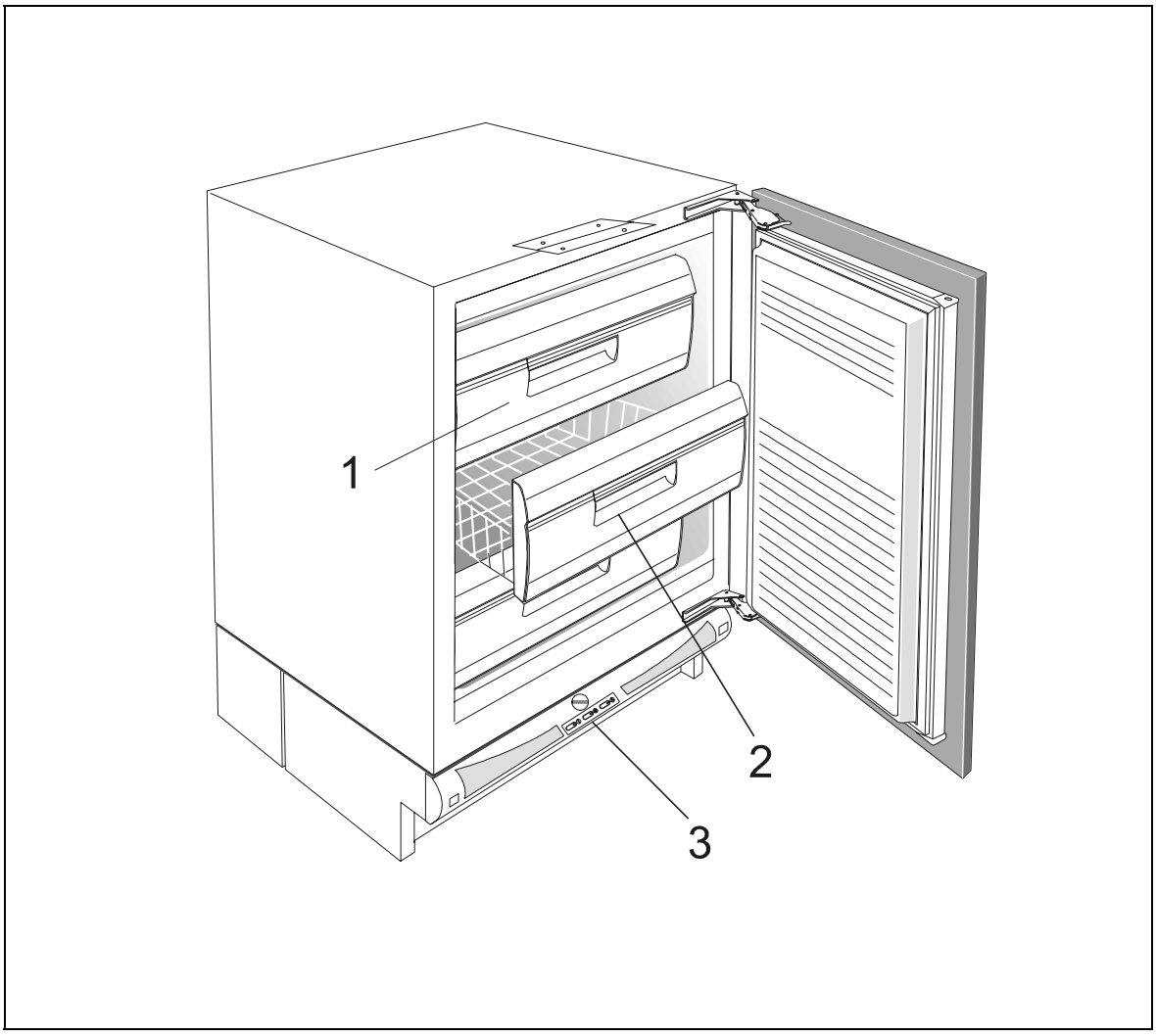
Connection to Power Supply

Connect the appliance with the cable and plug to the power supply socket outlet with a ground terminal (safety socket). Required nominal voltage and frequency are indicated on the rating plate.
The connection to the mains supply and earthing have to be made according to current standards and regulations. The appliance resists temporary voltage tolerance up to -6 to +6 %. Your appliance is compliant with European Directives as well as their modifications.

Adjusting the height of the appliance

The appliance is equipped with four adjustable legs, so that the height may be adjusted from 82 to 90 cm. The height must be adjusted prior building the appliance into the opening slot, and it should be set at such height that the top panel of the appliance fits exactly below the kitchen worktop (see ***Mounting Instructions***).

Description of the Appliance



Freezing Compartment (1)
is used for freezing fresh foods.

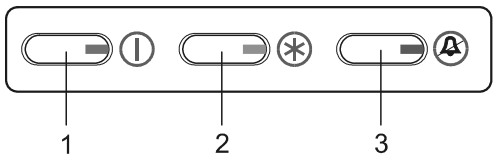
Storing Basket (2)
is used for storing packages of frozen foods.

Control Panel (3)
See Operation Controls

Operation Control

The freezer is controlled with switches and thermostat button, incorporated in the bottom section of the appliance.

Control panel



1 ON/OFF switch (green signal lamp)
2 Continued operation button (yellow signal lamp)
3 Alarm off button (red signal lamp)

ON/OFF Switch (1)

The appliance is switched on - the green light is on.
The appliance is switched off - the green light is off.

Continued operation button (2)

This switch is used to select one of the two operation modes: continuous and automatic.

Continuous operation - the yellow light is on.
The cooling system operates continuously. This mode is selected when you want to freeze large amounts of fresh foods and in case you want to deep freeze already frozen foods.

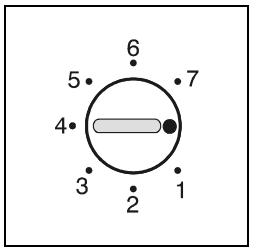
Automatic operation - the yellow light is off.
The interior temperature is controlled by the thermostat which turns the cooling system on and off.
The frequency of switching the cooling system on and off depends on:

- the thermostat knob position (thermostat setting),
- how often you open the door; and
- ambient temperature.

Alarm off button and the red signal lamp (3)

The sound of the alarm is switched off by pressing the Alarm Off button. The alarm goes off because of high temperature inside the freezer (red signal lamp is on), or because of the excessive dust collected at the condenser (red signal lamp is off).
Consult the Section Troubleshooting Guide

Temperature Selection
When the freezer operates automatically, the interior temperature is controlled by the thermostat.
The most suitable thermostat position is in the middle between **max (7)** and **min (1)**.
We recommend setting the thermostat on positions towards **max (7)** only in case you want to accelerate cooling, as for example before loading smaller amounts of fresh foods or when the operation mode shall correspond to the ambient temperature.
Thermostat settings towards **min (1)** help you save energy provided that the freezer is loaded with smaller amount of frozen foods.
Changes of the ambient temperature affects temperature in the interior of the appliance. Choose correct setting of the thermostat knob.



Use

Starting the empty freezer

Switch the freezer on. Sound alarm is on because of inappropriate temperature. It may be switched off by pressing the alarm button.
Put the mode selection switch to the continuous operation position. All three signal lamps are on. Place fresh food into the freezer several hours after **the red signal lamp goes off.**

Freezing Fresh Foods

Proper use of the appliance, adequately packed food, correct temperature and taking into account hygienic precautions will substantially influence the quality of freezing the food or storing of the frozen foodstuffs.

- Carefully select food to be frozen: it should be of adequate quality and suitable for freezing.
- Choose correct packaging for each kind of food and pack it correctly.
  - The packaging should be air tight and well sealed without leaking since this could cause substantial vitamin loss and dehydration.
  - Foils and bags should be soft enough to tightly wrap around the food.
- Mark packages with following data: kind and amount of foods and the date of loading.
- It is most important that the food is frozen as quickly as possible. We therefore recommend the size of the package not to be too large and to be cooled before loading into the freezer.
- The amount of the fresh foods that can be loaded in the freezer within 24 hours is stated on the rating plate. If the loaded amount is too large, the quality of freezing is reduced which affects the quality of frozen foods.

Proper freezing procedure
Freeze the food in the freezing compartment (see Section Description of the Appliance)

- 24 hours prior freezing of fresh food switch the continued operation button **(2)** to the uninterrupted operation (yellow lamp is on). At the end of this period load fresh food into the freezing compartment.
- After 24 hours move the frozen food to the storage compartment of the freezer and repeat the freezing procedure with new load if required. Fresh food should not touch the already frozen packages.
- Approximately 24 hours after the last loading of fresh food press the continued operation button again **(2)** and switch to the automatic operation (yellow signal lamp is off).
- In case of freezing minor quantities of fresh food (1-2 kg), it is not necessary to switch the appliance to the continued operation mode **(2).**

Storage of frozen food

Store the already frozen food in the storage compartment of the freezer. The bottom basin of the appliance is also intended for storage purposes. Storage baskets may be removed at random and food may be placed directly upon the cooling shelves.

Storing Commercially Frozen Foods

The storage time and recommended temperature for storing commercially frozen foods is indicated on the packaging. For storing and use consider manufacturer's instruction.
When shopping, be careful and choose only packages of foods which are adequately packed and provided with complete data and stored in freezers where the temperature is not higher than -18°C.
Do not buy packages of food wrapped with frost. This indicates that the package was thawed before at least once. Take care that packages don't start to thaw. Temperature rise shortens the storage time of commercially frozen foods.

Approximate Storage Time of Frozen Foods

Food	Storage time (in months)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Vegetable								+	+	+		
Fruit										+	+	+
Braed, Pastries			+									
Milk			+									
Redy-made meals			+									
Meat: Beef										+	+	+
Veal								+	+	+		
Pork				+	+	+						
Poultry								+	+	+		
Game						+	+	+				
Minced meat				+								
Smoked sausages	+											
Fish: lean			+									
fat	+											
Offal		+										

Defrosting of Frozen Food

Partially thawed or defrosted foods should be used as soon as possible. Cold air preserves the food but it does not destroy microorganisms which rapidly activate themselves after defrosting and make foods perishable.
Partial defrosting reduces the nutritional value of foods, especially of fruits, vegetables and ready-made meals.

Maintenance and Cleaning

Freezer Defrosting

Frost and ice layer, depositing on the inner walls of the freezer should be defrosted when 3-5 mm thick.

- 24 hours prior defrosting press the continued operation mode button **(2)** (yellow lamp is on) to provide extra low temperature of food inside the freezer. After this period take the food out and protect them from melting.
- Disconnect the appliance from the mains supply.
- Avoid using defrosting sprays, as they may cause damage to the plastic parts and may be hazardous to health.
- Water collected at the bottom basket of the appliance should be mopped with a sponge or highly absorbing cloth.

Cleaning the Appliance

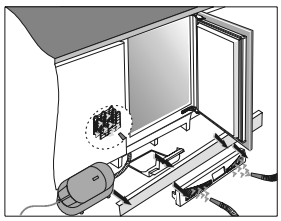
Before cleaning the appliance disconnect the cable from the mains supply. Do not use abrasive cleaning agents.

- Clean the **exterior** of the appliances with water and liquid detergent.
  Varnished surfaces are cleaned with soft cloth and an alcohol based cleaning agent (for example glass cleaners). You may also use alcohol (ethanol or isoprophylic alcohol). The application of abrasive and specially aggressive cleaners, such as the stainless steel cleaners, is not appropriate for the cleaning of plastic and coated parts.
- Wash the **interior** with lukewarm water and some vinegar.
- **The air openings in the bottom rail** should be cleaned or vacuumed periodically.
- Sound alarm signals the excessive dusting of the **condenser**. The alarm may be switched of by the alarm off button **(3)**.

Cleaning of the condenser

Dust from the condenser should be vacuumed in the following manner:

- push the finger through the opening in the bottom rail and release the fastener;
- pull the rail towards you and remove it;
- remove the bottom board of the kitchen cabinet;
- pull the condenser dish out;
- use the vacuum cleaner to clean the dust from the condenser;
- replace the condenser dish and the bottom rail in the opposite order.



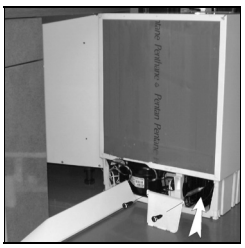
After you have cleaned the appliance, reconnect it to the mains supply and put the food packages back to their place.

Periodical cleaning of the condenser

In order to optimize the operation of the appliance and save energy, it is recommended to clean periodically the dust from the condenser at the back of the appliance.

Disconnect the appliance from the mains prior the commencement of cleaning!

- Empty the contents of the appliance.
- Remove the supporting panel from the bottom of the kitchen cabinet.
- Remove the screws fixing the appliance to the kitchen worktop.
- Pull the appliance out and expose the condenser at the back of the appliance.
- Unscrew the screws from the condenser bonnet and remove the bonnet.
- Clean the dust and dirt from the condenser.



After cleaning return the appliance to its place, plug in the mains power cord and fill with food.

Switch Off the Appliance When Not in Use

If you do not intend to use the appliance for a longer period of time, disconnect the power supply, empty the appliance, defrost it and clean it. Leave the door slightly open.

Trouble Shooting Guide

During the service, you can come across some troubles that in most cases result from improper handling of the appliance and can easy be eliminated.

The Appliance Fails to Operate After Connecting to the Mains Supply

- Check the voltage in the socket and see if the appliance is switched on (green signal lamp is on).

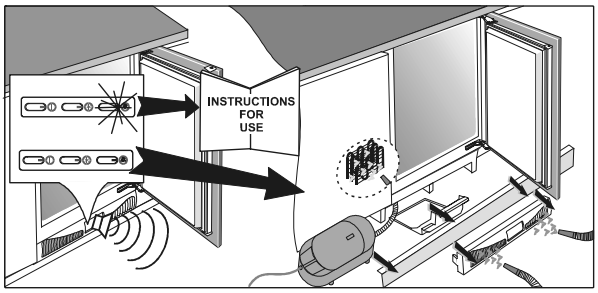
Sound alarm, red signal lamp is on

If the temperature within the freezer is too high, it is signaled by the red signal lamp and the sound alarm, which may be switched off by pressing the alarm off button **(3)**. When the lamp goes off the interior of the freezer has again reached the appropriate temperature.
Another increase of temperature within the freezer is again signaled both by the red lamp and the sound alarm.
The reasons for this may be the following:

- The door was frequently opened or it was left opened for too long.
- The door is not properly closed (the door may sag, the gasket may be polluted or damaged).
- Power supply has been interrupted for a longer period of time.
- Perhaps you have overloaded the appliance with fresh foods.

The alarm sounds, red lamp is off

Excessive dust on the condenser or around the air circulation openings in the bottom rail may set off the sound alarm. It may be switched off by pressing the alarm off button **(3)**.
Clean the condenser and the air circulation openings in the bottom rail (consult the Section *Cleaning of the Appliance*).



Cooling system is operating continuously

- Continued operation mode is on (yellow lamp is on). Press the button **(2)** and switch the continued operation mode off (yellow lamp goes off).
- Insufficient cooling of compressor and condenser. This is signaled by the sound alarm.
  Check the air circulation through the bottom rail openings and if necessary clean or vacuum the dust from the condenser. See Section *Cleaning and Maintenance.*

The Door is Hard to Open

If you want to open the door that has just or recently been closed, you may find it hard to open. The reason why this happens is, that when you open the door, warm air gets into the appliance and when it is cooling, the underpressure seals the door. After few minutes (5-10), the door can easily be opened.

Noise

Cooling in refrigerating-freezing appliances is enabled by the cooling system with compressor, which produces noise. How noisy the appliance is depends on where it is placed, how it is used and
how old the appliance is.

- **During the operation** of the compressor the noise of liquid is heard and when the compressor is not operating, the refrigerant flow is heard. This is a normal condition and it has no influence whatsoever on the lifetime of the appliance.
- **After starting the appliance,** the operation of the compressor and the refrigerant flow may be louder, which does not mean that something is wrong with the appliance and it has no influence on the lifetime of the appliance. Gradually the noise is reduced.

WE RESERVE THE RIGHT TO ALTER THE SPECIFICATIONS WITH NO INFLUENCE ON THE OPERATION OF THE APPLIANCE.

EN AFTER SALES SERVICE

Any maintenance on your equipment should be undertaken by:

- either your dealer,
- or another qualified mechanic who is an authorized agent for the brand appliances.

When making an appointment, state the full reference of your equipment (model, type and serial number). This information appears on the manufacturer's nameplate attached to your equipment.

Gefrierschrank DE

Wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, das Sie uns mit dem Ankauf unseres Gerätes gesetzt haben. Beim Gebrauch wünschen wir Ihnen viel Vergnügen.

Der Gefrierschrank ist für den Haushaltsgebrauch bestimmt. Im Gefrierschrank werden frische Lebensmittel eingefroren und tiefgefrorene Lebensmittel langfristig gelagert (bis zu einem Jahr, abhängig von Art der Lebensmittel).

Vor dem Erstbetrieb..... 16
Gebrauchsanweisung
Einbauanweisung
Unsere Sorge um die Umwelt
Energiesparen
Wichtige Hinweise..... 17
Entsorgung des alten Gerätes
Umweltschutz..... 17
Aufstellung und Anschluß..... 18
Platzwahl
Anschluß an das Stromnetz
Höheneinstellung des Geräts
Beschreibung des Gerätes..... 18
Bedienung..... 19
Schalterblende
EIN/AUS-Schalter (1)
Schalter zum Einschalten des Dauerbetriebs (2)
Schalter zum Ausschalten des Alarms, rotes Lämpchen (3)
Gebrauch 19
Einschalten des leeren Gefriergeräts
Enfrieren von frischen Lebensmitteln
Einfrieren
Lagerung der eingefrorenen Lebensmittel
Abtauen des Gefriergutes
Pflege und Reinigung.....20
Abtauen des Gefrierschrankes
Reinigen
Außerbetriebsetzung des Gerätes
Behebung eventueller Funktionsstörungen.....21

Vor dem Erstbetrieb

- Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, lassen Sie es mindestens 2 Stunden stehen, um eventuelle, durch Transport hervorgerufene Störungen am Kältesystem auszuschließen.
- Reinigen Sie das Gerät, besonders gründlich das Geräteinnere (beachten Sie den Abschnitt Reinigung und Pflege).

Gebrauchsanweisung

Die Gebrauchsanweisung ist für den Benutzer bestimmt und beinhaltet die Beschreibung des Gerätes und Tips für seine richtige und sichere Bedienung. Die Anweisung ist verschiedenen Gerätetypen/Modellen angepaßt und beschreibt vielleicht auch Funktionen, die für Ihr Gerät nicht zutreffen.

Einbauanweisung

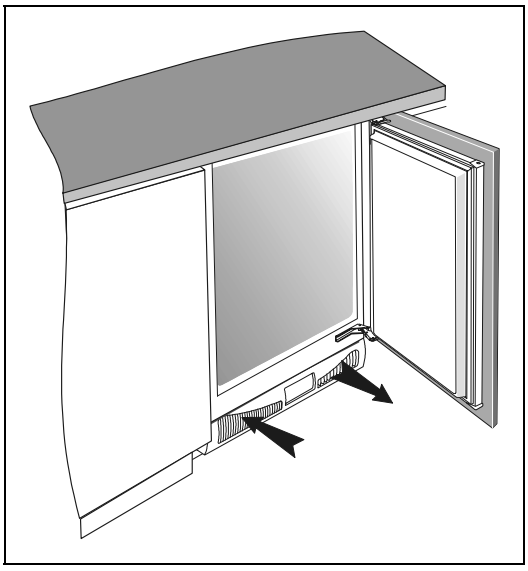
Integrierten Geräten ist die Einbauanweisung beigelegt. Sie ist für den Fachmann für den Einbau des Gerätes in das Möbelelement bestimmt.

Unsere Sorge um die Umwelt

- Für die Verpackung der Produkte verwenden wir umweltfreundliche Materialien, die ohne Gefahr für die Umwelt wiederverwendet (recycelt), deponiert oder vernichtet werden können. Hierzu sind die Verpackungsmaterialien entsprechend gekennzeichnet.
- Auch unsere Gebrauchsanweisung ist auf recyceltem Papier, bzw. auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.
- Wenn Sie das Gerät nicht mehr gebrauchen werden und es Ihnen im Wege stehen wird, kümmern Sie sich darum, daß das Gerät die Umwelt nicht belastet. Geben Sie es den autorisierten Sammler "der ausgenutzten Geräte" ab. (siehe den Abschnitt Entsorgung des Altgerätes)

Energiesparen

- Öffnen Sie die Gerätetür nicht öfter als nötig. Das ist besonders wichtig bei warmem und feuchtem Wetter. Sorgen Sie auch dafür, dass das Gerät (insbesondere ein Gefrierschrank) nur möglichst kurze Zeit offen ist.
- Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit, ob das Gerät genügend gekühlt wird (unbehinderte Luftzirkulation durch die Öffnungen auf der Schalterblende des Gerätesockels).



- Drehen Sie den Thermostatknopf von höherer auf niedrigere Stellung sobald der Gerätegebrauch und die Umständen das erlauben.

- Wenn nicht nötig, verwenden Sie nicht den Dauerbetrieb des Gerätes, bzw. schalten Sie den Schalter auf vollautomatische Betriebsweise um, sobald das möglich ist.
- Vor dem Einlegen in das Gerät kühlen Sie die Lebensmittel auf Raumtemperatur ab.
- Reif- und Eisansätze vergrößern den Stromverbrauch, deswegen sollen sie entfernt werden, sobald sie 3-5 mm dick sind.
- Eine fehlerhafte oder undichte Türdichtung kann den Stromverbrauch erhöhen, deswegen sollte sie rechtzeitig und entsprechend ausgetauscht werden.
- Der Kondensator am Gerätesockel muß immer sauber und staublos gehalten werden (beachten Sie bitte das Kapitel **"Reinigung des Geräts"**).
- Jede Nichtbeachtung der Anweisungen aus den Abschnitten Aufstellung und Energiesparen kann einen größeren Stromverbrauch verursachen.

⚠ Wichtige Hinweise

- Das Gerät wurde gemäß den vorgeschriebenen Sicherheitsnormen hergestellt. Trotzdem sollen Personen mit verminderten physischen, psychischen oder lokomotorischen Fähigkeiten und Personen mit mangelhaften Erfahrungen oder Kentnissen das Gerät nur unter Aufsicht verwenden. Dieselbe Empfehlung gilt hinsichtlich des Gebrauchs des Geräts seitens minderjähriger Personen.
- Wenn Sie zu Hause ein altes Kühl-Gefriergerät haben, das Sie nicht mehr gebrauchen, und das einen Verschluß hat, (Türschloß oder Riegelverschluß), der sich vom Innen nicht öffnen läßt, sollen Sie diesen Verschluß unbrauchbar machen. Damit werden Sie die Kinder vor möglicher Erstickung bewahren.
- Schließen Sie Ihr neues Gerät vorschriftsmäßig an das Stromnetz an (beachten Sie den Abschnitt Anschluß an das Stromnetz).
- Während des Betriebes greifen Sie nicht mit feuchten oder naßen Händen in die Nähe der Kühlflächen. Es besteht die Gefahr, daß die Haut auf kalten Flächen klebenbleibt.
- Getränke in Flaschen (besonders schäumende, wie Mineralwasser, Schaumweine, Bier, Cola,...) frieren Sie keinesfalls ein. Bei Gefrieren dehnt sich die Flüssigkeit und die Flasche kann platzen.
- Genießen Sie keine eingefrorenen Lebensmittel (Brot, Obst, Gemüse), da Kälteverbrennungsgefahr besteht.
- Falls der Geruch oder die Farbe irgendeines Lebensmittels fraglich erscheint, werfen Sie es weg. Es könnte gefährlich sein es zu konsumieren.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz vor jedem Reparatureingriff (der von einem Fachmann durchgeführt werden soll), und vor jeder Reinigung.
- Tauen Sie das Gerät keinesfalls mit elektrischen Geräten (wie z.B.Haartrockner) ab und verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Entfernung der Reif- bzw. Eisschicht.
- Tauen Sie das Gerät keinesfalls mit Hilfe elektrischer Geräte (wie z.B. Haartrockner) ab und verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Entfernung der Reif- bzw. Eisschicht. Verwenden Sie nur beigelegte bzw. vom Hersteller erlaubte Hilfsmittel.
- In Ihrer Sorge um die Umwelt bitte darauf aufpassen, dass die Rückwand des Gerätes (Verflüssiger oder Rohrleitung beim Transportieren des ausgedienten Gerätes) bzw. das Kühlsystem im Inneren des Gerätes nicht beschädigt wird.
- Das Gerät enthält auch Kältemittel und Öl, deswegen sollte ein fehlerhaftes Gerät gemäß der ökologischen Sicherheitsanforderungen entsorgt werden (siehe den Anschnitt "Unsere Sorge um die Umwelt").
- Wenn die Anschlußleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muß sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Das Typenschild befindet sich im Innenraum oder an der Rückseite des Gerätes.

- **Warnung:** Die Belüftungsöffnungen auf dem Gerät bzw. Einbauelement müssen immer sauber und frei passierbar sein.
- **Warnung:** Verwenden Sie beim Abtauen keine mechanischen Hilfsmittel oder andere Methoden außer denjenigen, die vom Hersteller empfohlen werden.
- **Warnung:** Passen Sie bei der Aufstellung, beim Reinigen oder bei der Entsorgung des Geräts auf, dass die Isolation bzw. Teile des Kühlsystems nicht beschädigt werden. Dadurch vermeiden Sie eine zusätzliche Umweltverschmutzung.
- **Warnung:** Verwenden Sie im Geräteinneren keine elektrischen Geräte außer denjenigen, die vom Hersteller der Kühl- und Geferirgeräten zugelassen sind.

Zeit der Aufbewahrung bei Stromausfall

Im Fall einer Funktionsstörung oder des Stromausfalles öffnen Sie die Tür des Gefrierschrankes nicht, außer im Fall, wenn die Störung länger als 15 Stunden.

Entsorgung des alten Gerätes

- Das ausgediente Gerät soll sofort außer Gebrauch genommen werden. Evtl. Türschloß oder Verschluß ist unbrauchbar zu machen, um Kinder vor möglicher Erstickungsgefahr zu bewahren.
- Alle Kühl- und Gefriergeräte enthalten auch Kältemittel und sonstige Isolationsstoffe, die einen speziellen Abbau verlangen. Deswegen sollten Sie bei Entsorgung Ihres Altgerätes mit einem zuständigen und qualifizierten Kommunalunternehmen in Verbindung treten oder sich darüber bei Ihrer Kommunalverwaltung oder beim Händler informieren. Wegen möglicher Umweltbelastungsgefahr bitte darauf achten, die Rohrleitung an der Rückwand des Gerätes nicht zu beschädigen.
- Beachten Sie bitte, daß die Röhre am hinteren Teil des Geräts wegen Umweltbelastung nicht beschädigt werden dürfen.

Umweltschutz

Die Verpackungsmaterialien dieses Geräts sind recyclebar. Entsorgen Sie sie in den von den Gemeinden eigens zur Verfügung gestellten Containern und trage Sie auf diese Weise zu ihrem Recycling und zum Umweltschutz bei.

Ihr Gerät enthält zahlreiche recyclingfähige Materialien. Es wurde deshalb mit diesem Zeichen versehen, um Sie darauf hinzuweisen, dass diese Geräte in den Ländern der Europäischen Union nach ihrem Gebrauch nicht mit dem übrigen Hausmüll entsorgt werden dürfen. Das von Ihrem Hersteller in die Wege geleitete Recycling kann somit in Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte unter optimalen Bedingungen erfolgen. Ihre Gemeindebehörden oder Ihr Händler informieren Sie gerne über die zu Ihrem Wohnort am nächsten liegenden Sammelstellen.

Wir danken Ihnen für Ihren Beitrag zum Umweltschutz.

Aufstellung und Anschluß

Platzwahl

Stellen Sie das Gerät in einen trockenen, regelmäßig belüfteten Raum auf. Die zugelassene Raumtemperatur für den einwandfreien Betrieb des Gerätes ist dursh die Ausführung (Klasse) bedingt. Diese Angaben sind auf dem Typenschild angegeben.
Das Gerät soll nicht unmittelbar neben Wärmequellen (wie z.B. Herd, Heizkörper, Warmwasserbereiter u.ä.) stehen und muß vor direkten Sonnenstrahlen geschützt sein.
Das Gerät soll mindestens 3 cm vom Elektro- oder Gasherd bzw. 30 cm vom Ölofen oder Kohlenherd aufgestellt werden. Bei geringeren Abständen sollte eine Isolierplatte verwendet werden.

Klasse	Raumtemperatur
SN (subnormale)	von + 10°C bis + 32°C
N (normale)	von + 16°C bis + 32°C
ST (subtropische)	von + 16°C bis + 38°C
T (tropische)	von + 16°C bis + 43°C

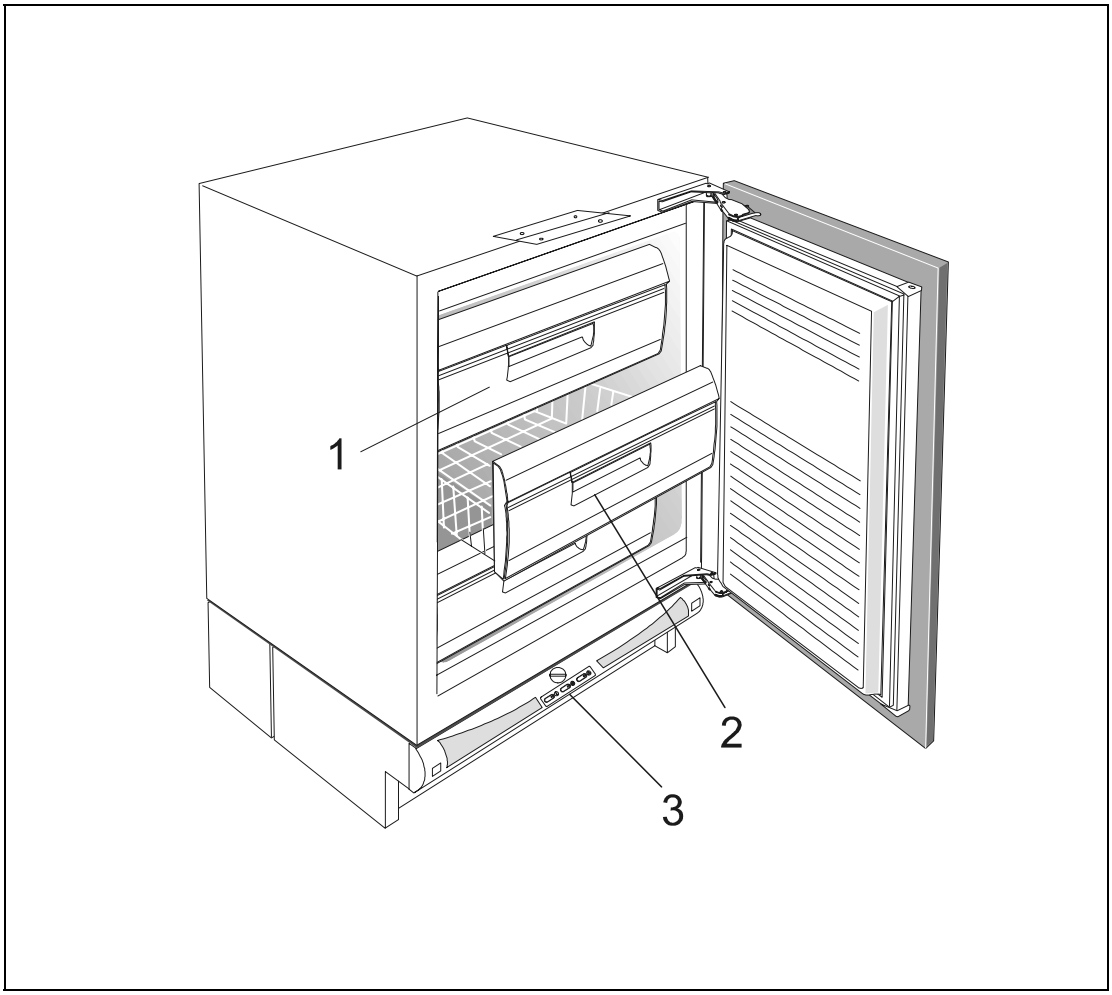
Anschluß an das Stromnetz

Der Anschluß erfolgt durch das Netzkabel. Die Wandsteckdose muß mit einem Erdungskontakt versehen sein (Schutzkontaktsteckdose).
Die vorgeschriebenen Nennspannung und Frequenz sind auf dem Typenschild des Gerätes angegeben.
Der Anschluß an das Stromnetz und die Erdung des Gerätes müssen nach den gültigen Normen und Vorschriften durchgeführt werden.
Das Gerät kann kurzfristige Spannungsabweichungen (max. von -6 % bis +6 %) durchhalten.
Das Gerät erfüllt die europäischen Richtlinien sowie ihren Änderungen.

Höheneinstellung des Geräts

Das Gerät besitzt 4 höhenverstellbare Gerätefüße, die eine Einstellung der Gerätehöhe zwischen 82 cm und 90 cm ermöglichen. Führen Sie die Höheneinstellung vor dem Einbau des Geräts durch. Die Höhe des Geräts soll so eingestellt werden, daß der obere Teil des Geräts unmittelbar unter der Arbeitsplatte liegt (siehe **Einbauanweisung**).

Beschreibung des Gerätes



Gefrierraum (1)
Gefrierraum ist fürs Einfrieren von frischen Lebensmitteln bestimmt.

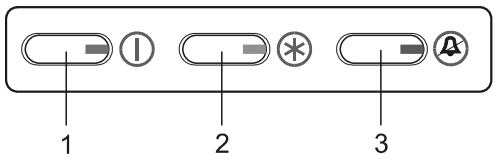
Lagerkorb (2)
Im Lagerkorb werden schon eingefrorene Lebensmittel gelagert.

Schalterblende (3)
(Sehen Sie den Abschnitt Bedienung!)

Bedienung

Das Gefriergerät bedienen Sie mit den im unteren Teil des Geräts eingebauten Schaltern und dem Thermostatknopf.

Schalterblende



1 EIN/AUS-Schalter (grünes Lämpchen)
2 Schalter zum Einschalten des Dauerbetriebs (gelbes Lämpchen)
3 Schalter zum Ausschalten des Alarms (rotes Lämpchen)

EIN/AUS-Schalter (1)

Das Gerät ist eingeschaltet - die grüne Lampe leuchtet.
Das Gerät ist ausgeschaltet - die grüne Lampe leuchtet nicht.

Schalter zum Einschalten des Dauerbetriebs (2)

Mit diesem Schalter können Sie nach Wahl den Dauerbetrieb oder den vollautomatischen Betrieb des Gerätes wählen.

Dauerbetrieb - die gelbe Lampe leuchtet.
Das Kühlsystem ist ununterbrochen in Betrieb.
Diese Betriebsart ist zu wählen, wenn größere Mengen von frischen Lebensmitteln eingefroren oder bereits eingefrorene Lebensmittel tiefgefroren werden sollen.

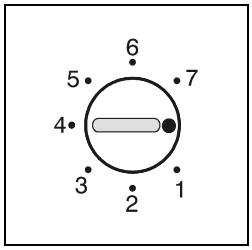
Vollautomatischer Betrieb - die gelbe Lampe leuchtet nicht.
Die Innentempertur des Gerätes wird durch den Thermostat, der das Kühlsystem selbsttätig ein- und ausschaltet, geregelt.
Die Schalthäufigkeit des Kühlsystems ist abhängig von

- der Stellung des Thermostatknopfes (Thermostateinstellung),
- Häufigkeit des Türöffnens und
- der Umgebungstemperatur.

Schalter zum Ausschalten des Alarms, rotes Lämpchen (3)

Durch Drücken des Schalters wird der Alarm ausgeschaltet, der sich wegen zu hoher Temperatur im Gefriergerät (das rote Lämpchen leuchtet) oder Verstaubung des Kondensators (rotes Lämpchen leuchtet nicht) einschaltet.
Beachten Sie das Kapitel "Beseitigung von Fehlern".

Temperaturwahl
Die Temperatur im Gerät wird bei vollautomatischer Betriebsart durch Thermostat geregelt.
Die günstigste Einstellung des Thermostatknopfes liegt in der Mitte zwischen **max (7)** und **min (1)**.
Eine Einstellung gegen **max (7)** ist nur dann zu empfehlen, wenn eine rasche Abkühlung erforderlich ist bevor eine kleinere Menge frischer Lebensmittel eingelegt wird, oder wenn Sie den Betrieb des Gerätes der Raumtemperatur anpassen wollen.
Eine Einstellung in Richtung **min (1)** wählen Sie um Energie zu sparen, vorausgesetzt, daß es sich im Gefrierschrank eine kleinere Lebensmittelmenge befindet.
Die Änderung der Raumtemperatur beeinflußt die Temperatur im Gerät. Dementsprechend sollen Sie die Thermostatknopfeinstellung anpassen.



Gebrauch

Einschalten des leeren Gefriergeräts

Schalten Sie den Gefrierschrank ein. Wegen der hohen Temperatur ist der akustische Alarm aktiviert. Schalten Sie ihn durch Drücken auf den Schalter ⍟ aus.
Stellen Sie den Funktionswahlschalter auf "ununterbrochene Funktion". Alle drei Lämpchen gehen an. Legen Sie die frischen Lebensmittel in den Gefrierschrank einige Stunden nachdem das rote Lämpchen ausgegangen ist.

Enfrieren von frischen Lebensmitteln

Der richtige Gebrauch des Gerätes sowie auch entsprechende Verpackung der Lebensmittel, Aufrechterhaltung entsprechender Temperatur und Beachtung der hygienischen Vorschriften für die Lebensmittel haben einen entscheidenden Einfluß auf die Qualität des Gefrieren von frischen Lebensmitteln bzw. ihrer langfristigen Lagerung.

- Im Gefrierschrank sollen Sie nur solche Lebensmittel einfrieren, die dazu geeignet sind und gut niedrige Temperaturen vertragen.
  Die Lebensmittel sollen auch frisch und von bester Qualität sein.
- Wählen Sie eine, dem jeweiligen Lebensmittel entsprechende und geeignete Verpackung und verpacken Sie es richtig.
  - die Verpackung darf nicht luft- oder feuchtigkeitsdurchlässig sein, was Austrocknen des Gefriergutes und Vitaminverluste verursachen würde.
  - Folie und Tüten müssen weich und geschmeidig sein, damit sie dicht an den Inhalt anliegen.
- Die verpackten Lebensmittel sollen Sie mit den Angaben über die Art und Menge des Lebensmittels, als auch mit dem Datum des Einfrierens versehen.
- Vor allem ist es wichtig, daß die Lebensmittel möglichst rasch einfrieren. Deswegen empfehlen wir, daß die Packungen nicht zu groß sind und, daß die Lebensmittel vor dem Einlegen abgekühlt sind.
- Die Menge der frischen Lebensmittel, die Sie auf einmal in 24 Stunden einlegen dürfen, ist auf dem Typenschild angegeben. Falls die Menge größer ist, ist die Qualität des Einfrierens schlechter, und ebenfalls verschlechtert sich die Qualität der bereits eingefrorenen Lebensmittel.

Einfrieren

Frieren Sie die Lebensmittel im Gefrierfach ein (siehe Kapitel "Beschreibung des Geräts").

- Drücken Sie 24 Stunden vor dem Einfrieren der frischen Lebensmittel den Schalter für den Dauerbetrieb **(2)** (das gelbe Lämpchen leuchtet). Legen Sie nach Ablauf dieser Frist die frischen Lebensmittel ins Gefrierfach.

- Nach 24 Stunden können Sie die eingefrorenen Lebensmittel ins Lagerungsfach legen und nötigenfalls den Vorgang wiederholen. Die frischen Lebensmittel sollen die eingefrorenen Lebensmittelpakete nicht berühren.
- Drücken Sie ungefähr 24 Stunden nach dem letzten Einlegen von frischen Lebensmitteln den Schalter für Dauerbetrieb **(2)** auf Automatikbetrieb (das gelbe Lämpchen geht aus).
- Zum Einfrieren kleinerer Lebensmittelmengen (1-2 kg), ist das Einschalten des Dauerbetriebs nicht notwendig **(Schalter 2).**

Lagerung der eingefrorenen Lebensmittel

Bewahren Sie eingefrorene Lebensmittel Sie im Lagerungsfach. Dafür ist auch die Vertiefung im Geräteboden bestimmt. Nach Wunsch können Sie die Drahtkörbe entfernen und die Lebensmittel auf die Kühlablagen stellen.

Lagerzeit im Gefrierschrank

Lebensmittel	Lagerfrist (in Monaten)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Gemüse								+	+	+		
Obst										+	+	+
Brot, Gebäck			+									
Milch			+									
Fertigspeisen			+									
Fleisch: Rindfleisch										+	+	+
Kalbsfleisch								+	+	+		
Schweinefleisch				+	+	+						
Geflügel								+	+	+		
Wildbret						+	+	+				
Hackfleisch				+								
geräucherte Würste	+											
Fisch: mager			+									
fett	+											
Eingeweide		+										

Abtauen des Gefriergutes

Teilweise oder vollständig aufgetaute Lebensmittel sind sofort zu verbrauchen. Durch Kälte werden die Lebensmittel konserviert, die Mikroorganismen werden aber nicht vernichtet.

Industriell eingefrorene Lebensmittel
An der Verpackung der industriell eingefrorenen Lebensmittel sind die Aufbewahrungszeit und Lagertemperatur gekennzeichnet. Bei der Aufbewahrung und Verwendung nehmen Sie die Anweisungen des Lebensmittelherstellers in Betracht.
Wählen Sie nur entsprechend verpackte Lebensmittel, die mit vollständigen Daten versehen und in den Gefrierschränken mit mindestens -18°C gelagert sind. Kaufen Sie keine Lebensmittel mit Reifbelag, weil diese schon einige Male teilweise angetaut waren.
Schützen Sie die Lebensmittel vor Abtauen, da der Anstieg der Temperatur ihre Aufbewahrungszeit verkürzt und auch ihre Qualität verschlechtert.

Nach dem Abtauen reaktivieren sich diese beschleunigt und verderben schnell die Lebensmittel.
Durch teilweises Auftauen wird der Nährwert der Lebensmittel gemindert, besonders der Nährwert von Obst und Gemüse und von Fertiggerichten.

Pflege und Reinigung

Abtauen des Gefrierschrankes

Im Innenraum des Gefrierschrankes bildet sich Reif bzw. Eis, das Sie abtauen müssen, wenn die Schicht etwa 3-5 mm dick ist.

- Drücken Sie 24 Stunden vor dem Abtauen des Geräts den Schalter für Dauerbetrieb **(2)** (das gelbe Lämpchen leuchtet), damit die Lebensmittel stark abkühlen. Nehmen Sie danach die gefrorenen Lebensmittel aus dem Gefrierschrank heraus und schützen sie sie vor dem Abtauen.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz ab!
- Beim Abtauen bitte keine Abtausprühmittel verwenden, da diese die kunststofflösende bzw. gesundheitsschädigende Mittel enthalten können.
- Saugen sie das Wasser, das sich in der Bodenvertiefung des Geräts ansammelt, mit einem Schwamm oder einem stark saugfähigen Tuch auf.

Reinigen

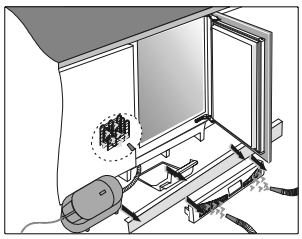
Vor dem Reinigen das Gerät vom Stromnetz trennen!
Verwenden Sie keine groben und scharfen Reinigungsmittel zum Reinigen, damit Sie die Oberfläche nicht beschädigen.

- Die **Außenwände** des Gerätes reinigen Sie mit dem Wasser und einem flüssigen Reinigungsmittel.
  Reinigen Sie die lackierten Oberflächen mit einem weichen Tuch und einem alkoholhaltigen Reinigungsmittel (z.B. Glasreiniger). Sie können auch Alkohol (Ethanol oder Isopropylalkohol verwenden).

  Zum Reinigen von Kunststoffteilen und lackierten Geräteteilen ist die Verwendung von abrasiven oder speziellen aggressiven Reinigunngsmitteln wie z.B. Stahlpflegemittel u.ä. nicht geegnet.
- Den **Innenraum** waschen Sie mit lauwarmem Wasser, dem Sie einige Tropfen Essig zugegeben haben, ab.
- **Reinigen bzw. saugen Sie gelegentlich die Luftöffnungen in der Fußleiste.**
- Ein akustischer Alarm warnt Sie im Falle einer Verstaubung des **Kondensators**. Sie können diesen durch Drücken des AUS-Schalters des Alarms deaktivieren **(3)**.

Reinigen des Kondensators
Saugen Sie den Staub vom Kondensator:

- indem Sie mit zwei Fingern in die Öffnungen der Schalterblende greifen und den Schnapper lösen,
- ziehen Sie die Schalterblende ab,
- nehmen Sie die Leiste vom Sockel des Möbelelements ab,
- ziehen Sie den Kondensatbehälter heraus,
- saugen Sie mit einem Staubsauger den Staub vom Kondensator,
- schieben Sie in umgekehrter Reihenfolge den Kondensatbehälter und die Schalterblende auf ihren Platz zurück.



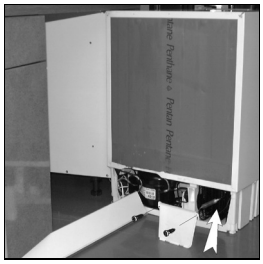
Nach dem Reinigen das Gerät wieder an das Stromnetz anschließen und das Gefriergut einlegen.

Gelegentliches Reinigen des Kondensators

Damit das Gerät besser funktioniert und weniger Energie verbraucht empfehlen wir Ihnen, gelegentlich den Staub vom Kondensator auch auf der Hinterseite des Geräts abzuwischen.

Schalten Sie vor dem Reinigen des Geräts die Stromzufuhr des Geräts ab!

- Entleeren Sie den Innenraum des Geräts.
- Ziehen Sie die Leiste des Untergestells des Möbelelements ab.
- Schrauben Sie die Schrauben auf, mit welchen das Gerät an die Arbeitsplatte des Möbelelements befestigt ist.
- Ziehen Sie das Gerät heraus, um das Reinigen des Kondensators an der Gerätehinterseite zu ermöglichen.
- Schrauben Sie die Schrauben der Kondensatorabdeckung auf und nehmen Sie diese ab.
- Wischen Sie den Staub und den Schmutz vom Kondensator ab.



Schalten Sie das Gerät nach dem Reinigen an das elektrische Versorgungsnetz, schalten Sie es ein und legen Sie die Lebensmittel wieder hinein.

Außerbetriebsetzung des Gerätes

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, ist das Gerät vom Stromnetz abzutrennen, zu entleeren, abzutauen und zu reinigen. Lassen Sie die Tür leicht offen.

Behebung eventueller Funktionsstörungen

Während des Gerätebetriebes können auch Betriebsstörungen auftreten. Wir führen nur einige Störungen an, die meistens Folge falscher Anwendung sind und die Sie selbst beheben können.

Nach dem Anschließen an das Stromnetz funktioniert das Gerät nicht

- Überprüfen Sie, ob in der Steckdose Strom vorhanden ist und ob das Gerät eingeschaltet ist (das grüne Lämpchen leuchtet).

Der akustische Alarm ertönt, das rote Lämpchen leuchtet

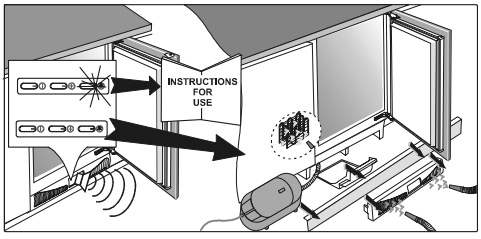
Bei zu hoher Temperatur im Gefriergerät leuchtet das rote Warnlämpchen auf und ein akustischer Alarm ertönt. Sie können ihn ausschalten, indem Sie den AUS-Schalter des Alarms drücken **(3)**. Wenn das Lämpchen ausgeht, ist die geeignete Temperatur wieder hergestellt.
Bei erneutem Ansteigen der Innentemperatur des Gefriergeräts leuchtet das rote Lämpchen wieder auf und der akustische Alarm ertönt.

Ursachen für die obengenannten Erscheinungen:

- Zu häufiges Öffnen der Tür bzw. die Tür wurde zu lange geöffnet.
- Die Tür ist nicht richtig geschlossen (möglicher Fremdkörper zwischen der Tür, niedergehängte Tür, beschädigte Dichtung, ...)
- Längerer Stromausfall.
- Zu große Menge von frischen Lebensmitteln wurde eingelegt.

Akustischer Alarm, rotes Lämpchen leuchtet nicht

Bei zu großer Verstaubung des Kondensators oder der Luftöffnungen in der Fußleiste schaltet sich der akustische Alarm ein. Sie können ihn ausschalten, indem Sie den AUS-Schalter des Alarms drücken **(3)**.
Reinigen Sie den Kondensator und die Luftöffnungen in der Fußleiste des Geräts (beachten Sie das Kapitel "Reinigen des Geräts").



Das Kühlsystem arbeitet schon seit längerer Zeit ohne Unterbrechung

- Der Dauerbetrieb ist eingeschaltet (das gelbe Lämpchen leuchtet).
- Schalten Sie den Dauerbetrieb durch Drücken des Schalters **(2)** aus (das gelbe Lämpchen geht aus).
- Unzureichendes Kühlen des Kompressors und des Kondensators. Der akustische Alarm macht Sie darauf aufmerksam.
- Überprüfen Sie die Luftzirkulation durch die Luftöffnungen auf der Fußleiste des Geräts und reinigen Sie bzw. saugen Sie den Staub vom Kondensator. Beachten Sie das Kapitel "Pflege und Reinigung".

Erschwertes Öffnen der Tür

Wenn Sie die Gefrierschranktür, die gerade oder vor kurzem zugemacht wurde, wieder öffnen wollen, kann es passieren, daß das Ihnen schwer fällt. Während des Türöffnens entweicht nähmlich ein wenig Kühlluft aus dem Gerät und die wird durch die Warmluft aus der Umgebung ersetzt. Bei der Abkühlung dieser Luft entsteht Unterdruck, der das Türöffnen erschwert. Nach einigen Minuten (5-10) normalisiert sich der Zustand und Sie können die Tür ohne Schwierigkeit öffnen.

Geräusch

Das Kühlen in den Kühl-Gefriergeräten wird durch ein Kühlsystem mit dem Kompressor ermöglicht, was bestimmtes Geräusch verursacht. Die Geräuschstärke hängt vom Gerätaufstellen, Gebrauch und Alter ab.

- **Während des Betriebes** des Kompressors kann ein Flüssigkeitsgeräusch gehört werden, während seines Stillstandes kann man aber die Strömung der Kühlflüssigkeit hören. Das ist normal und beeinflußt die Lebensdauer des Gerätes nicht.
- **Nach der Inbetriebsetzung** des Gerätes können der Kompressorbetrieb und die Kühlflüssigkeitsströmung lauter werden. Das ist kein Fehlersignal und beeinflußt die Lebensdauer des Gerätes nicht. Allmählich vermindert sich durch den Betrieb des Gerätes die Stärke dieser Geräusche.

ÄNDERUNGEN, WELCHE DIE FUNKTION DES GERÄTES NICHT BEEINFLUSSEN, BLEIBEN VORBEHALTEN.

DE KUNDENDIENST

Eingriffe an Ihrem Gerät dürfen nur:

- von Ihrem Händler oder
- von einem sonstigen Fachmann und Vertragshändler der Marke durchgeführt werden.

Geben Sie bei der Meldung einer Störung die vollständige Typenbezeichnung Ihres Gerätes an (Modell, Typ, Seriennummer). Diese Angaben finden Sie auf einem an Ihrem Gerät angebrachten Schild.

Congelador ES

Le agradecemos su confianza en nuestra firma que ha demonstrado con la compra de este aparato. Le deseamos mucho gusto con él.

Congelador vertical - el congelador está destinado para el uso doméstico.En el puede Ud. conservar los alimentos frescos y los alimentos ya congelados por mucho tiempo (hasta un año, depende del tipo de alimento).

Antes de primera puesta en marcha.....23
Libro de instrucciones
Instrucciones para empotrar
Nuestro cuidado por el medio ambiente
Ahorro de energía
Notas importantes.....24
Retirada de aparatos usados
Protección del medio ambiente.....24
Instalación y conexión del aparato.....25
Selección del lugar
Conexión a la red eléctrica
Ajustamiento del aparato por altura
Descripción del aparato 25
Manejo del aparato 26
Panel de mandos
El conmutador encende/apaga (1)
El conmutador para encender el funcionamiento sin interrupción (2)
Utilización del aparato.....26
Encendimiento del congelador vacío
Congelación de los alimentos frescos
Conservación de los alimentos congelados
Descongelación de los alimentos congelados
Mantenimiento y limpieza 27
Descongelación del congelador
Limpieza del aparato
Parada del aparato
Eliminación de los defectos en funcionamiento 28

Antes de primera puesta en marcha

- Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, dejarlo en reposo aproximadamente 2 horas. De este modo se reduce la posibilidad de la operación incorrecta, debido a la influencia del transporte sobre el sistema de enfriamiento.
- Limpiar el aparato muy bien, especialmente su interior (Véase el capítulo "Mantenimiento y limpieza").

Libro de instrucciones

El libro de instrucciones está destinado para el usario, describiendo el aparato y su uso correcto y seguro. Este libro de instrucciones sirve para diferentes tipos/modelos de aparatos, así que pueda incluir también las funciones y equipo que su aparato no tiene.

Instrucciones para empotrar

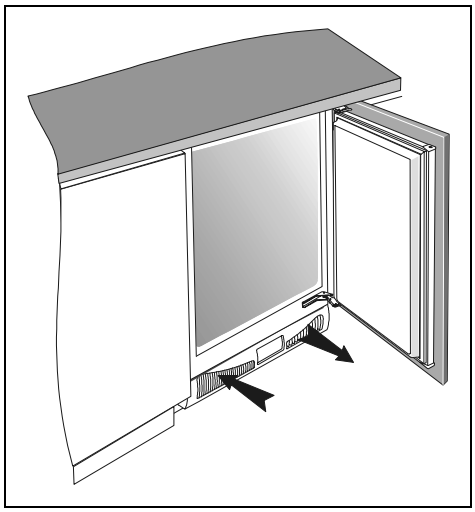
Los aparatos integrables van equipados con las instrucciones para empotrar el aparato en un mueble de cocina. Están intentadas para una persona calificada.

Nuestro cuidado por el medio ambiente

- Para el embalaje de nuestros productos utilizamos materiales que pueden reciclarse, depositarse en un vertedero o destruirse.
- Para los libros de instrucciones empleamos el papel reciclado o papel blanqueado sin cloro.
- Si desea deshacerse del aparato, entréguelo a los organismos habilitados para la recogida de electrodomésticos "usados" (Ver capítulo "Retirada de aparatos usados").

Ahorro de energía

- No abra la puerta más de lo necesario y ciérrela rápidamente, sobre todo si hace calor y hay humedad. Procure que el aparato esté abierto el menor tiempo posible; esto es especialmente importante para los congeladores verticales.
- Periódicamente verifica, si el aparato tiene suficiente de la refrigeración (la cieculación de aire sin estorbo a través de aperturas en el contacto izquierdo en zócalo del aparato).



- Gira el botón del termostato desde la posición alta a la posición baja, siempre cuando lo permiten el uso del aparato y las circumstancias.
- Deje enfriar los alimentos a temperatura ambiente especial antes de introducirlos en el frigorífico.
- Antes de congelación, enfríe los alimentos a la temperatura ambiente.
- La capa de escarcha e hielo aumenta el consumo de energía eléctrica y debe Ud. quitarla siempre cuando ésta alcanza el espesor de 3-5 mm.
- Si las juntas están deterioradas o no cierran de forma hermética se producirá un mayor consumo de energía; procure cambiarlas a tiempo.
- El condensador que esta al fondo del aparato debe que estar siempre limpio y sin polvo (considera el capítulo "**Limpieza del aparato**").
- Respete las indicaciones que figuran en los capítulos "Ubicación y ahorro de energía" para no producir un mayor consumo de energía.

⚠ Notas importantes

- En la fabricación de este aparato se han respetado todas las normas de seguridad pertinentes, sin embargo recomendamos que no utilicen el aparato sin la debida supervisión aquellas personas con capacidades físicas, motoras o mentales disminuidas o las que tengan poca experiencia y escasos conocimientos en la materia. La misma recomendación es aplicable a los menores.
- Si el aparato nuevo reemplazó el aparato viejo, no más empleado, teniendo la cerradura de golpe o pestillo que no se puede abrir desde la parte interior, hay que destruir la cerradura. De este modo disminuirá el peligro de la posible sofocación de los niños.
- Conectar el aparato correctamente a la red eléctrica (Véase el capítulo "Conexión a la red eléctrica).
- Durante la operación del aparato no tocar las superficies de enfriamiento con manos húmedos o mojados porque la piel pueda adherir a estas superficies muy frías.
- No guardar en el aparato bebidas embotelladas, especialmente bebidas gaseosas, como por ejemplo agua mineral, cerveza, cola, vino espumoso, etc. porque al congelar, el líquido se extiende y el vidrio pueda romperse.
- No comer las comidas congeladas (el pan, la fruta, la verdura) porque pueda obtener quemaduras del frío.
- Si el olor y color del alimento son dudusos, tirarlo porque puede ser peligroso de consumir.
- Desconectar el aparato de la red eléctrica siempre antes de reparar el aparato (la reparación debe hacerse por una persona calificada) o limpiarlo.
- No utilice aparatos eléctricos (secadores de pelo, etc.) o instrumentos punzantes para descongelar el aparato, sino solamente los productos recomendados por el fabricante.
- Para proteger el medio ambiente, procure no dañar la parte posterior del aparato (el condensador) o las partes de refrigeración del interior del aparato.
- El aparato contiene líquido frigorífico y aceite; por ello es necesario deshacerse del aparato antiguo de acuerdo con las siguientes normas de protección del medio ambiente (Ver capítulo "Nuestra preocupación: proteger el medio ambiente").
- En el borde de la caja del congelador está incorporado un elemento de calefacción, impidiendo que la junta de la puerta se adhiera a la caja del congelador.
- Si el hilo de contacto ésta dañado, debe cambiarlo el productor, su servicio técnico o un experto para evitar el peligro.
- La placa de características está en el interior o en la parte trasera del aparato.
- **Advertencia:** Procure mantener siempre limpias y no obstruidas las ranuras de ventilación del aparato y los elementos integrados.
- **Advertencia:** No utilice accesorios mecánicos cuando descongele el frigorífi co, salvo los recomendados especifi camente por el fabricante.
- **Advertencia:** Para evitar la contaminación, procure no dañar los tubos de aislamiento ni de refrigeración de la pared trasera durante la instalación, la limpieza y la colocación del aparato.
- **Advertencia:** No utilice dispositivos eléctricos dentro del frigorífi co, salvo los recomendados especifi camente por el fabricante.

Tiempo de conservación en el caso de corte de corriente
En el caso de avería o el corte de corriente, no abra el congelador. Si el corte de corriente dura más de 15 horas.

Retirada de aparatos usados

- Entregue los aparatos usados al servicio autorizado de recogida. Si éste cuenta con un sistema de bloqueo (cerradura, cerrojo), inutilice este mecanismo de cierre para evitar cualquier posible accidente de los niños.
- Los frigoríficos y congeladores contienen líquido de refrigeración y materiales aislantes que deben ser tratados por los servicios correspondientes. Para su retirada, póngase en contacto con estos servicios o pida consejo a su distribuidor. Procure no dañar el tubo de la parte posterior del aparato.
- Por el peligro de carga del ambiente tenéis que estar atento, para que en la parte de atrs abajo no deterioráis el tubo.

Protección del medio ambiente

Los materiales utilizados para el embalaje de este aparato son reciclables. Participe en su reciclaje y contribuya así a conservar el medio ambiente tirándolos a los contenedores municipales previstos para ellos.

Su aparato también contiene materiales reciclables, por lo que está marcado con este logotipo que le indica que, en los países de la Unión Europea, los aparatos desechados no deben mezclarse con otros residuos. Actuando así, el reciclaje de los aparatos que organiza su fabricante se efectuará en las mejores condiciones posibles, de acuerdo con la directiva europea 2002/96/CE sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos. Consulte en su ayuntamiento o a su vendedor para conocer dónde se encuentran los puntos de recogida de aparatos desechados más cercanos a su domicilio.
Le damos las gracias por su colaboración en la protección del medio ambiente.

Instalación y conexión del aparato

Selección del lugar

Instale el aparato en un lugar seco y regularmente aerado. La temperatura del ambiente permitida depende del tipo (clase) del aparato, lo que esta especificado en la tabla de inscripción del aparato. Evite colocar el aparato cerca de cocinas, radiadores, calantadores de agua o cualquier otra fuente de calor y no exponga el aparato a la luz directa del sol. No sitúe el aparato cerca de una fuente de calor; éste deberá situarse a 3 cm como mínimo de cocinas eléctricas o de gas y a 30 cm como mínimo de estufas de gasóleo o carbón. Si la distancia es inferior a la aconsejada, utilice una placa aislante.

Clase	Temperatura del ambiente
SN (subnormal)	de + 10°C a + 32°C
N (normal)	de + 16°C a + 32°C
ST (subtropical)	de + 16°C a + 38°C
T (tropical)	de + 16°C a + 43°C

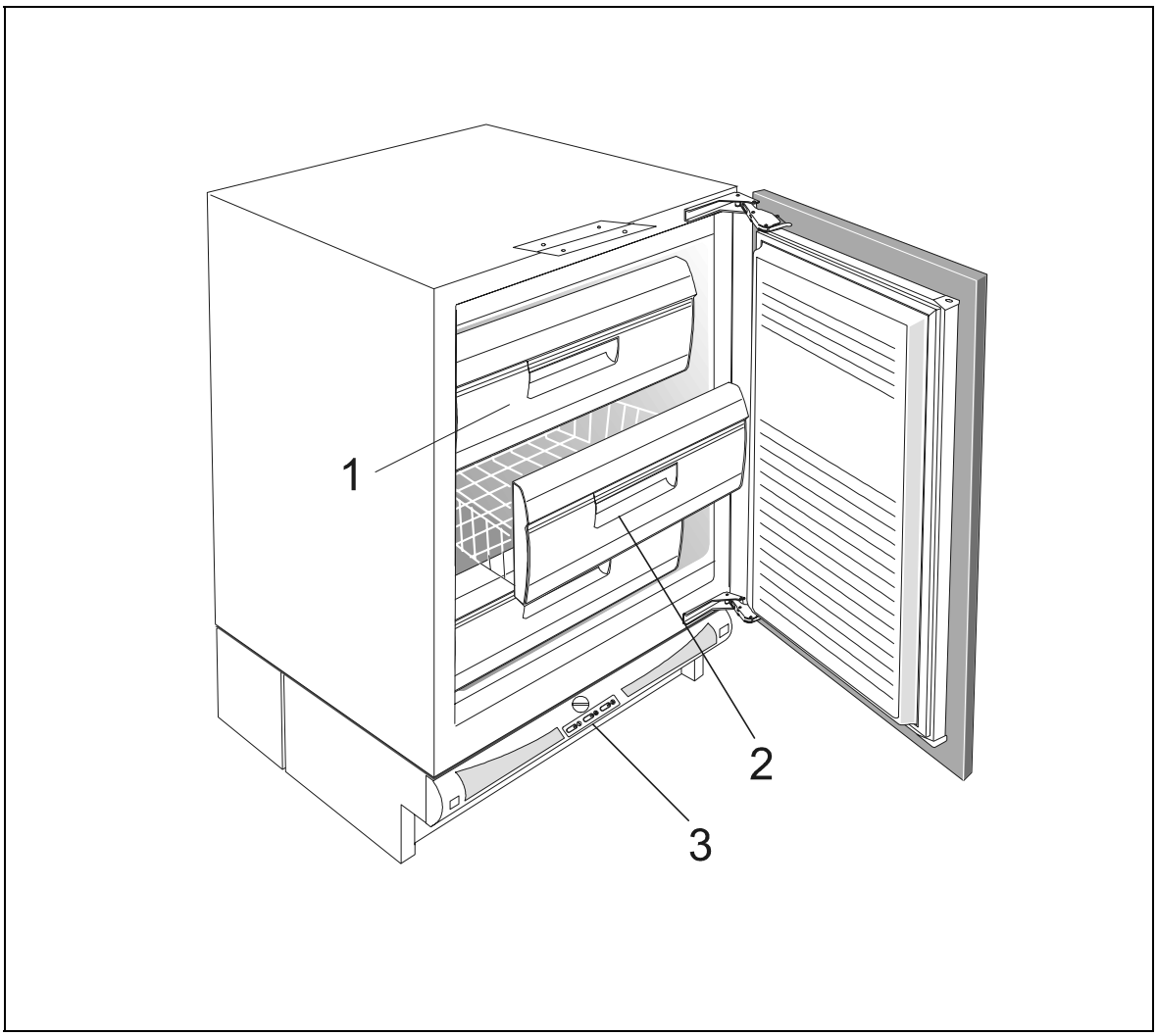
Conexión a la red eléctrica

Conectar el aparato a la red eléctrica por medio de un cordón de alimentación. El enchufe mural debe tener una toma a tierra (enchufe de seguridad). La tensión nominal y la frecuencia previstas figuran en la placa de características. El sistema de tierra y conexión eléctrica del aparato deben estar conformes con las normas y reglas vigentes.
El aparato puede sostener una deviación de voltaje de corta duración, pero no más de -6 a +6%.
Su aparato es conforme con las directivas europeas y con sus modificaciones.

Ajustamiento del aparato por altura

El aparato tiene 4 pies, cuales estan regulable por altura, asi que es la altura del aparato de 82cm hasta 90cm. El ajustamiento hacéis antes de montar el aparato en el orificio que esta preparado por el aparato. Ajustar la altura del aparato es necesario asi, que la parte superior de aparato esta abajo de la placa de trabajo (mira **Instrucciones para empotrar**).

Descripción del aparato



Compartimento de congelación (1)
Para congelar los alimentos frescos.

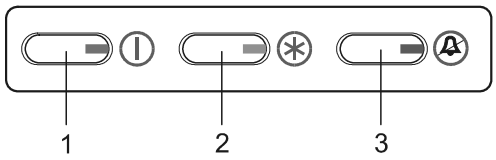
Cesta de conservación (2)
Se conservan en ella los alimentos ya congelados.

Panel de mandos (3)
(Véase el capítulo "Manejo del aparato")

Manejo del aparato

El congelador manejáis con los conmutadores y con boton del termostato, que estan instalados en la parte inferior del aparato.

Panel de mandos



El cuadro de mandos
1 El conmutador ENCENDE/APAGA (luz verde)
2 El conmutador para encender el funcionamiento sin interrupción (luz amarilla)
3 El conmutador para apagar el alarma (luz roja)

El conmutador encende/apaga (1)

El aparato está encendido - la luz verde brilla.
El aparato está apagado - la luz verde no brilla.

El conmutador para encender el funcionamiento sin interrupción (2)

Con este interruptor puede elegir entre dos modos de funcionamiento, el modo sin interrupción y el modo automático.

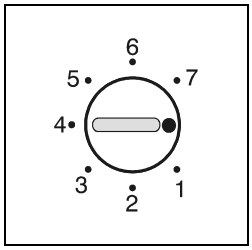
Modo sin interrupción - la luz amarilla brilla.
El sistema de enfriamiento funciona sin interrupción.
Se emplea este modo cuando quiera congelar mayores cantidades de los alimentos frescos y cuando quiera muy enfriar los alimentos ya congelados.

Modo automático - la luz amarilla no brilla.
La temperatura en el interior del aparato está regulada por medio del interruptor, que enciende y apaga el funcionamiento del sistema de enfriamiento.

La frecuencia del encendido del sistema de enfriamiento depende de:
- posición del botón de termostato (ajuste del termostato),
- frecuencia de apertura de la puerta,
- temperatura ambiente.

El conmutador de apagar el alarma y la luz roja (3)
Con el pulse en el conmutador apagáis el senal de alarma, que se encende por el motivo de la temperatura elevada dentro del congelador (alumbra la luz roja).
Considera el capítulo Eliminación de las averias.

Selección de temperatura
La temperatura en el interior del aparato con el modo de funcionamiento automático está regulada por medio de termostato.
Recomendamos ajustar el botón de termostato en la posición media entre **max (7)** y **min (1)**.
Ajuste el botón cerca de **max (7)** sólo cuando quiera enfriamiento intensivo antes de introducir pequeñas cantidades de los alimentos frescos o si quiera acomodar el funcionamiento del aparato a la temperatura ambiente. Ajuste el botón cerca de **min (1)** cuando quiera ahorrar con energía eléctrica, pero en este caso debe introducir en el congelador una cantidad pequeña de los alimentos. El cambio de temperatura ambiente influye sobre la temperatura dentro del aparato. Respecto a este cambio ajuste adecuadamente el botón de termostato.



Utilización del aparato

Encendimiento del congelador vacío

Encende el congelador. Por la razon de las temperaturas altas esta la alarma activada. Interrumpir lo podéis cuando pulsáis en el conmutador .
El conmutador para el modo del funcionamiento conmutáis en el funcionamiento sin interrupción. Alumbran las tres luzes.
Los alimentos frescos imponéis en el congelador algunas horas después de que la luz roja se apaga.

Congelación de los alimentos frescos

- Congele sólo los alimentos adecuados para ser conservados a bajas temperaturas. Emplee sólo los alimentos frescos y de buena calidad.
- Use el embalaje adecuado y envase los alimentos correctamente.
  - El embalaje no debe permitir el aire y humedad, previniendo de este modo la desecación de comidas y la pérdida de vitaminas.
  - Los folios y bolsas deben ser blandos y flexibles para ajustarse bien al contenido.
- Marcar los envases con los datos sobre el tipo y cantidad de alimentos, como también con la fecha de congelación.
- Procure que los alimentos se congelen muy rapidamente. Por eso, proponemos use los envases no demasiado grandes y enfríe los alimentos antes de congelar.
- La cantidad de alimentos frescos que Ud. puede introducir a la vez durante el período de 24 horas, está indicada en la placa de características (capacidad de congelación). Si sobrepasa esta cantidad, empeorá la calidad de congelación, como también la calidad de los alimentos ya congelados.

El procedimiento de congelación
Los alimentos congeláis en el sitio para congelación (mira el capítulo Descripción de aparato).
- 24 horas antes de congelar los alimentos frescos pulse el conmutador para encender el funcionamiento sin interrupción **(2)** en el funcionamiento sin interrupción (alumbra la luz amarilla). Despues de este tiempo ponga los alimentos frescos en el sitio para congelación.
- Despues de 24 horas podéis los alimentos transbordar en el sitio para depositar y si hace falta repetís el procedimiento de congelación. Los alimentos frescos no debe que tocar los paquetes que ya estan congelados.
- Mas o menos 24 horas despues de que ponéis en el congelador ultima vez los alimentos frescos pulse el conmutador de encender el funcionamiento sin interrupción **(2)** en el funcionamiento automatico (la luz amarilla se apaga).
- Para congelar mas pequenas cantidades de los alimentos frescos (1-2kg), no hace falta pulsar el conmutador de encender el funcionamiento sin interrupción **(2).**

Conservación de los alimentos congelados

Los alimentos congelados guardáis en el sitio para depositar. Por eso es propósito tambien el ahondamiento en el fondo del aparato. Si queréis podéis tambien quitar los cesteros y los alimentos ponéis sobre los estantes refrigerantes.

Conservación de alimentos congelados comprados
La duración y la temperatura de congelación están indicadas en el envase de los alimentos. Debe tomar en cuenta las instrucciones del fabricante para la congelación.

Elija sólo los alimentos envasados apropiadamente y equipados de datos completos y conservados en el congelador con la temperatura no menor de - 18°C.
No compre los alimentos escarchados porque estos alimentos han sido descongelados varias veces.
Proteja los alimentos contra la descongelación porque el aumento de la temperatura corta el tiempo de conservación y deteriora el valor nutritivo de los alimentos.

Tiempo aproximado de conservación de los alimentos congelados

Alomento	Tiempo de conservación (en meses)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Legumbre								+	+	+		
Fruta										+	+	+
Pan, pasteles			+									
Leche			+									
Alimentos cocidos			+									
Carne: ternera										+	+	+
carne de vaca								+	+	+		
carne de cerdo				+	+	+						
aves de corral								+	+	+		
venado						+	+	+				
carne picada				+								
Embutido: ahumado	+											
Pescado: magro			+									
gordo	+											
Entañas		+										

Descongelación de los alimentos congelados

Consuma los alimentos parcial o totalmente descongelados lo antes posible. El frío conserva el alimento pero no elimina los microorganismos que, después de la descongelación, se activan aceleradamente, causando deterioro rápido del alimento.
La descongelación parcial disminuye el valor nutritivo de los alimentos, especialmente él de la frutas, legumbre y de los alimentos cocidos.

Mantenimiento y limpieza

Descongelación del congelador

En el interior del congelador se forma una capa de escarca e hielo que debe Ud. deshelar cuando esta alcanza el espesor de 3-5 mm.

- 24 horas antes de deshelar pulse el conmutador de encender el funcionamiento sin interrupción **(2)** (alumbra la luz amarilla), para que se los alimentos refrigeran mucho. Despues de este tiempo saca los alimentos congelados del congelador y los asegura, para que no se deshelan.
- Desconecte el congelador.
- No utilice aerosoles para descongelar, ya que pueden dañar los componentes plásticos y ser perjudiciales para la salud.
- El agua, que se acumula en el fondo ahondado del aparato, quitáis con una esponja o con un pano que absorbe bien el agua.

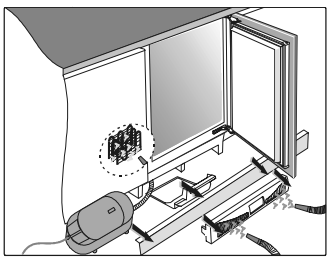
Limpieza del aparato

Antes de proceder a limpieza, desconecte el aparato de la red eléctrica. No emplee elementos cortantes y detergentes abrasivos que puedan dañar el aparato.

- Limpie **el exterior** del aparato con el agua y detergente líquido.
  Las superficias barnizadas limpia con un trapo blando y con el producto de limpieca a base de alcohol (por ejemplo, producto para limpiar los vidrios). Usar podéis tambien el alcohol (el etanol o el izopropilalcohol).
  Para los partes plasticos y barnizados el uso de los purgantes abrezivos o de los purgantes especiales agresivos, como son los purgantes para la chapa inoxy etc., no es adecuado.
- Lave **el interior** del aparato vaciado con agua templada a la que se ha añadido un poco de vinagre.
- Las aperturas en listón de base para circulación de aire tenéis que limpiar o sea aspirar avezes cuando.
- En el polvoriento de condensador nos avisa el senal de alarma. Apagáis lo asi, que pulsáis en el conmutador para apagar el alarma **(3)**.

Limpiadura del condensador
El polvo que esta sobre el condensador aspiráis asi, que:

- con los dedos alcanzáis dentro de las aperturas en contacto izquerdo y liberáis el bloque,
- el listón atraéis hacia si y lo quitáis,
- quita el listón de base del mueble de cocina,
- saca el recipiente del producto de condensación,
- con el aspirador quita el polvo del condensador,
- en el orden contrario pone el recipiente del producto de condensación y el listón de contacto.



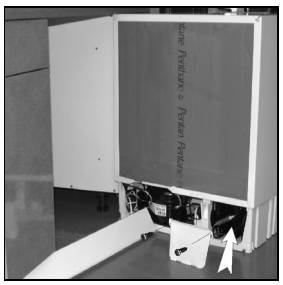
Después de haber limpiado el aparato, vuelva a conectarlo a la red eléctrica y introduzca los alimentos.

Limpiadura periódica del condensador

Para el funcionamiento mas óptimo y para menos gastos de energia, recomendamos, que tambien limpiáis periódicamente el polvo de la parte trasera de condensador.

Antes de limpiar el aparato corta la corriente electrica !

- Vacia el interior de aparato
- Quita el listón de base del mueble de cocina
- Desenrosque el tornillo, con cual esta fijado el aparato sobre la encimera de trabajo de mueble de cocina
- Saca el aparato, asi, que es posible limpiar el condensador de la parte trasera de aparato
- Desenrosque el tornillo cual esta sobre la tapa de condensador y despues quita la tapa
- Limpia el polvo y la suciedad del condensador



Despues de la limpiadura conecta el aparato en la corriente electrica, lo encende y ponga los alimentos otra vez dentro.

Parada del aparato

Cuando el aparato no va a funcionar durante un tiempo prolongado, Desconecte el aparato de la red eléctrica, vacíe, descongele, limpie el aparato y deje la puerta abierta.

⑦ Eliminación de los defectos en funcionamiento

Durante el uso del aparato pueden ocurrir algunos defectos en funcionamiento.
Describimos algunos defectos debidos, en la mayoría de los casos, al uso impropio del aparato y los puede eliminar Ud. mismo.

El aparato no funciona después de conexión a la red eléctrica

- Verifica, si hay coriente en la caja de enchufe y si el aparato esta encendido (alumbra la luz verde).

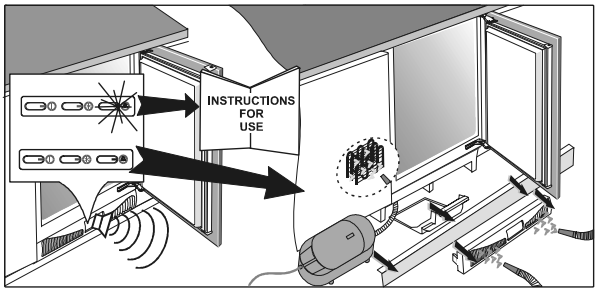
Senal de alarma, alumbra la luz roja

Cuando esta la temperatura en el congelador demasiado alta se encende la luz (de aviso) roja y encende el senal de alarma. Apagáis lo asi, que pulsáis en el conmutador de apagar el alarma **(3)**. Cuando se apaga la luz, la temperatura esta otra vez correspodiente.
Si la temperatura en el congelador se alza otra vez, la luz roja se encende otra vez y encende el senal de alarma.
Razones por citado ariba:

- Se abre la puerta con frecuencia y por mucho tiempo.
- La puerta no cierra bien (Cuerpo extraño entre la puerta, junta dañada, puerta bajada,...)
- Un corte de corriente por mucho tiempo.
- Se había introducido una cantidad excesiva de los alimentos frescos.

Senal de alarma, la luz roja no alumbra

Cuando hay demasiado polvo sobre el condensador o en la apertura para circulacion de aire se encende el senal de alarma. Apagáis lo asi, que pulsáis en el conmutador de apagar el alarma **(3).**
Limpia el condensador y la apertura para circulación de aire (considera el capítulo Limpieza del aparato).



El sistema refrigerante ya funciona mas tiempo sin interrupción

- Encendido esta el funcionamiento sin interrupción (alumbra la luz amarilla).
- Con el pulse en el conmutador **(2)** apaga el fincionamiento sin interrupción (la luz amarilla se apaga).
- La refrigeración insuficiente del conpresor y del condensador. En esto vos avisa el senal de alarma. Verifica la circulacion de aire por la apertura en el listón y limpia o sea aspira el polvo de condensador. Considera el capítulo de “Mantenimiento y limpieza”.

Se abre la puerta con dificultad

Si quiere volver de abrir la puerta después de un poco tiempo, puede ocurrir, que la puerta se abra con dificultad. Es que al abrir la puerta un poco de aire frío se escapa del aparato y está reemplazado por aire cálido del ambiente. Al enfriarse este aire, se forma subpresión, dificultando apertura de la puerta. Está situación se normaliza después de algunos minutos (5-10) y Ud. puede abrir la puerta sin dificultad.

Ruido

Enfriamiento en los frigoríficos y congeladores funciona por intermedio del sistema de enfriamiento con el compresor, causando un poco de ruido. La intensidad de este ruido depende de la ubicación, uso correcto y edad del aparato.

- **Durante el funcionamiento** del compresor puede Ud. oir el ruido del líquido y cuando éste no funciona el ruido del líquido de enfriamienton. Eso es normal y no influye la duración de la vida del aparato.
- Inmediatamente después de haber **puesto el aparato en marcha**, el funcionamiento del compresor y el trasiego del líquido de enfriamiento puedan estár un poco más ruidosos. Eso no significa una avería y no influye la duración de la vida del aparato. Con el tiempo estos ruidos se dismunuyen.

NOS RESERVAMOS EL DERECHO A MODIFICACIONES QUE NO TIENEN EFECTO SOBRE LAS FUNCIONES DEL APARATO.

ES SERVICIO POSTVENTA

Las intervenciones que requiera la máquina deberán ser efectuadas:

- por el revendedor,
- o por cualquier profesional cualificado depositario de la marca.

Al llamar, mencione la referencia completa de la máquina (modelo, tipo y número de serie). Estos datos figuran en la placa de identificación situada en la máquina.

Congelador PT

Agradecemos-lhe pela confiança manifestada com a compra do nosso aparelho.
Desejamos-lhe muita satisfação com êle.

Armário congelador - o congelador è destinado para a utilização em casa; serve para a congelação de alimentos frescos e a conservação duradoura de alimentos congelados (atè um ano dependendo do tipo de alimentos).

Antes da primeira utilização 30
Instruções de utilização
Instruções para o encaixe
A nossa preocupação pelo ambiente
Poupança da energia
Observações importantes 31
Remoção dos aparelhos usados
Protecção do ambiente 31
Instalação e conexão 32
Escolha do lugar
Conexão a rede eléctrica
Regulação do aparelho em altura
Descrição do aparelho 32
Funcionamento 33
Quadro de distribuição
Interruptor ON/OFF (1)
Interruptor para a activação do funcionamento contínuo (2)
Interruptor para parar o alarme - indicador luminoso vermelho (3)
Utilização 33
Colocação em serviço do congelador vazio
Congelação dos víveres
Conservação dos produtos congelados
Descongelação de víveres congelados
Manutenção e limpeza 34
Descongelação do congelador
Limpeza do aparelho
Desligação do aparelho
Eliminação das anomalias 35

Antes da primeira utilização

- Antes da conexão à rede eléctrica o aparelho deve repousar aproximadamente 2 horas. Assim diminui a possibilidade de função irregular devido a influência do transporte sobre o sistema de refrigeração.
- Limpar bem o aparelho, especialmente o interior. (Ver o capítulo sobre a limpeza).

Instruções de utilização

As instruções de utilização são destinadas ao consumidor. Descrevem o aparelho e a sua utilização segura e correcta. Adaptam-se a diferentes tipos/modelos de aparelhos e podem descrever funções e peças que o seu aparelho pode não ter.

Instruções para o encaixe

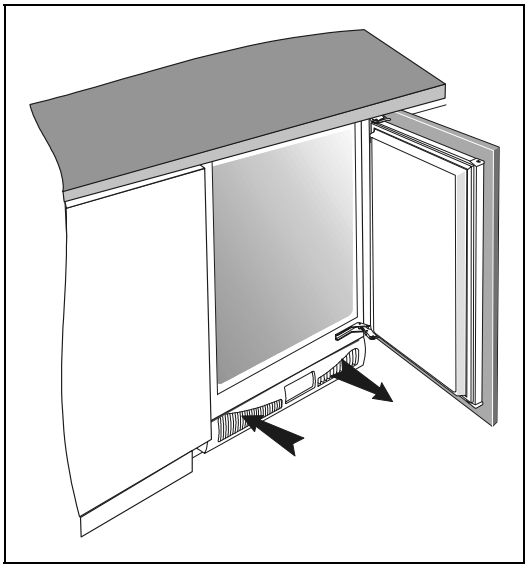
Os aparelhos integrados tem instruções para o encaixe que são destinadas a técnicos para o encaixe dos aparelhos nos móveis.

A nossa preocupação pelo ambiente

- Para a embalagem dos nossos produtos, utilizamos materiais que podem ser reciclados, postos na lixeira ou destruídos.
- O papel das nossas instruções è papel reciclável, papel branqueado sem cloro.
- Quando não utilizar mais este aparelho, entregue-o aos organismos habilitados para a colecta dos aparelhos domésticos "usados" (ver capítulo "Remoção dos aparelhos usados").

Poupança da energia

- Não abrir a porta mais frequentemente do que o necessário e fechá-la rapidamente, nomeadamente com tempo quente e húmido. Tenha cuidado para que o aparelho seja aberto o menos de tempo possível, o que é importante sobretudo para os congeladores armários.
- Verifique de vez em quando se a ventilação à volta do aparelho é suficiente (o ar deve circular através das duas aberturas que se encontram situadas no rodapé do aparelho).



- Girar o botão do termóstato da posição superior a posição inferior quando as condições e a utilização do aparelho o permitirem.
- Deixe arrefecer os alimentos à temperatura ambiente antes de os colocar no aparelho.

- Esfrie os víveres a temperatura ambiente antes de introduzí-los no congelador.
- As camadas de geada aumentam o consumo da energia eléctrica por isso è necessario eliminá-las quando atingirem 3-5 mm de espessura.
- A junta danificada ou não estanque provoca um maior consumo de energia. Deve substituí-la a tempo.
- O condensador que se encontra situado no fundo do aparelho deve estar sempre limpo e deve-se sempre tirar a poeira (ver o capítulo **"Limpeza do aparelho"**).
- Se não respeitar as instruções que figuram nos capítulos "A posição e a economia de energia", pode provocar uma um maior consumo de energia.

⚠ Observações importantes

- Este aparelho foi fabricado em conformidade com todas as normas de segurança em vigor; Recomenda-se no entanto que as pessoas com capacidades físicas ou mentais reduzidas – ou não tendo experiência ou conhecimentos sufi cientes – utilizam o aparelho sob vigilância. A mesma recomendação aplica-se aos menores.
- Se tiver em casa um aparelho velho não utilizado com fechadura que não pode abrir-se do interior (fechadura, linguetas), danar a fechadura. Assim diminui o perigo para as crianças evitando uma possível asfixia.
- Ligar devidamente o aparelho à rede eléctrica. (Ver o capítulo conexão à rede eléctrica).
- Não tocar as superfícies frias de refrigeração com mãos humidas ou molhadas durante o funcionamento do aparelho porque a pele pode aderir-se a essas superfícies.
- Não congelar bebidas em garrafas, especialmente bebidas gasosas como água mineral, vinhos espumantes, cerveja, cola, etc., porque o líquido dilata-se e a garrafa rompe-se.
- Não comer víveres congelados (pão, frutas, legumes) porque pode sofrer de queimaduras devidas ao frio.
- Se a cor e o cheiro dos alimentos e questionável, não os utilize, podem ser perigosos para a saúde.
- Desligar obrigatóriamente o aparelho antes de reparar (o técnico sempre) e limpar.
- Não utilizar aparelhos eléctricos (secador de cabelos, etc.) ou instrumentos pontiagudos para descongelar, mas produtos aconselhados pelo fabricante.
- Com a preocupação de preservar o ambiente, tenha cuidado de não danificar a parte traseira do aparelho (o condensador) ou as partes de refrigeração no interior do aparelho.
- O aparelho contém líquido frigorífico e óleo e é por isso que é preciso mandar retirar o seu antigo aparelho segundo as instruções de protecção do ambiente (Ver capítulo "Nossa preocupação para preservar o ambiente").
- Na borda da caixa do congelador existe um sistema de aquecimento que funciona simultaneamente com o compresor e impede a adesão da junta da porta sobre a caixa do congelador.
- Se o fio condutor estiver estragado, o produtor, o seu serviço técnico ou uma pessoa experimentada deve cambiá-lo para impedir o perigo.
- A placa do registo está no interior o na parte posterior do aparelho.
- **Recomendações importantes**
  - As aberturas de ventilação do aparelho ou do móvel no qual está embutido devem fi car limpas e não estar obstruídas.
  - Não utilize nenhum instrumento para descongelar o aparelho, excepto os recomendados pelo construtor.
  - Para evitar qualquer poluição durante a instalação, a limpeza, ou a colocação no lixo, é favor não danifi car o condensador, os materiais isolantes ou os tubos com fl uido frigorigéneo na parte traseira do aparelho.
  - Não utilize aparelhos eléctricos no interior do frigorífi co, excepto os recomendados explicitamente pelo fabricante.

Tempo de conservação quando faltar energia eléctrica
Em caso de avaria ou de falta de energia eléctrica, não abra o congelador excepto se a falta de electricidade dura mais de 15 horas.

Remoção dos aparelhos usados

- Entregue os aparelhos usados ao serviço autorizado de recolha. Se este possuir um sistema de bloqueio (fechadura, ferrolho), torne este mecanismo de fecho inutilizável para evitar qualquer risco de acidente com as crianças.
- Os aparelhos de refrigeração e congelação contêm um líquido de refrigeração e materiais de isolamento que devem ser tratados pelos serviços autorizados. Para os mandar retirar, recorra a estes serviços ou peça conselho ao seu vendedor. Tenha cuidado de não danificar o tubo situado atrás do aparelho.
- Tenha cuidado em não danificar o tubo que se encontra na parte detrás, em baixo.

Protecção do ambiente

Os materiais de embalagem deste aparelho são recicláveis. Por isso, participe na reciclagem dos mesmos e contribua, assim, para a protecção do ambiente, depositando-os nos contentores municipais previstos para este efeito.

O seu aparelho contém também inúmeros materiais recicláveis. Por esta razão, está marcado com este símbolo a fim de lhe indicar que, nos países da União Europeia, os aparelhos usados não devem ser misturados com os restantes resíduos. A reciclagem dos aparelhos organizada pelo fabricante será, pois, efectuada nas melhores condições, de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Dirija-se à câmara municipal da sua residência ou ao seu revendedor para conhecer os pontos de recolha de aparelhos usados, localizados mais perto da sua residência. Agradecemos, desde já, a sua colaboração na protecção do ambiente.

Instalação e conexão

Escolha do lugar

Instale o aparelho num lugar seco e arejado regularmente. A temperatura ambiente permitida para um bom funcionamento do aparelho depende do modelo (classe) do aparelho; está inscrito na placa de inscrição do aparelho.
Não colocar o aparelho perto de aparelhos que emitem calor (fogão de cozinha, radiador, aquecedor de água) e não deixar o aparelho baixo os raios direitos do sol.
Evite colocar o aparelho perto de uma fonte de calor: pelo menos a 3 cm de um fogão eléctrico ou a gás e pelo menos a 30 cm de uma salamandra a fuel ou a carvão. Se a distância for inferior, utilize uma placa de isolamento.

Classe	Temperatura ambiente
SN (subnormal)	de + 10°C a + 32°C
N (normal)	de + 16°C a + 32°C
ST (subtropical)	de + 16°C a + 38°C
T (tropical)	de + 16°C a + 43°C

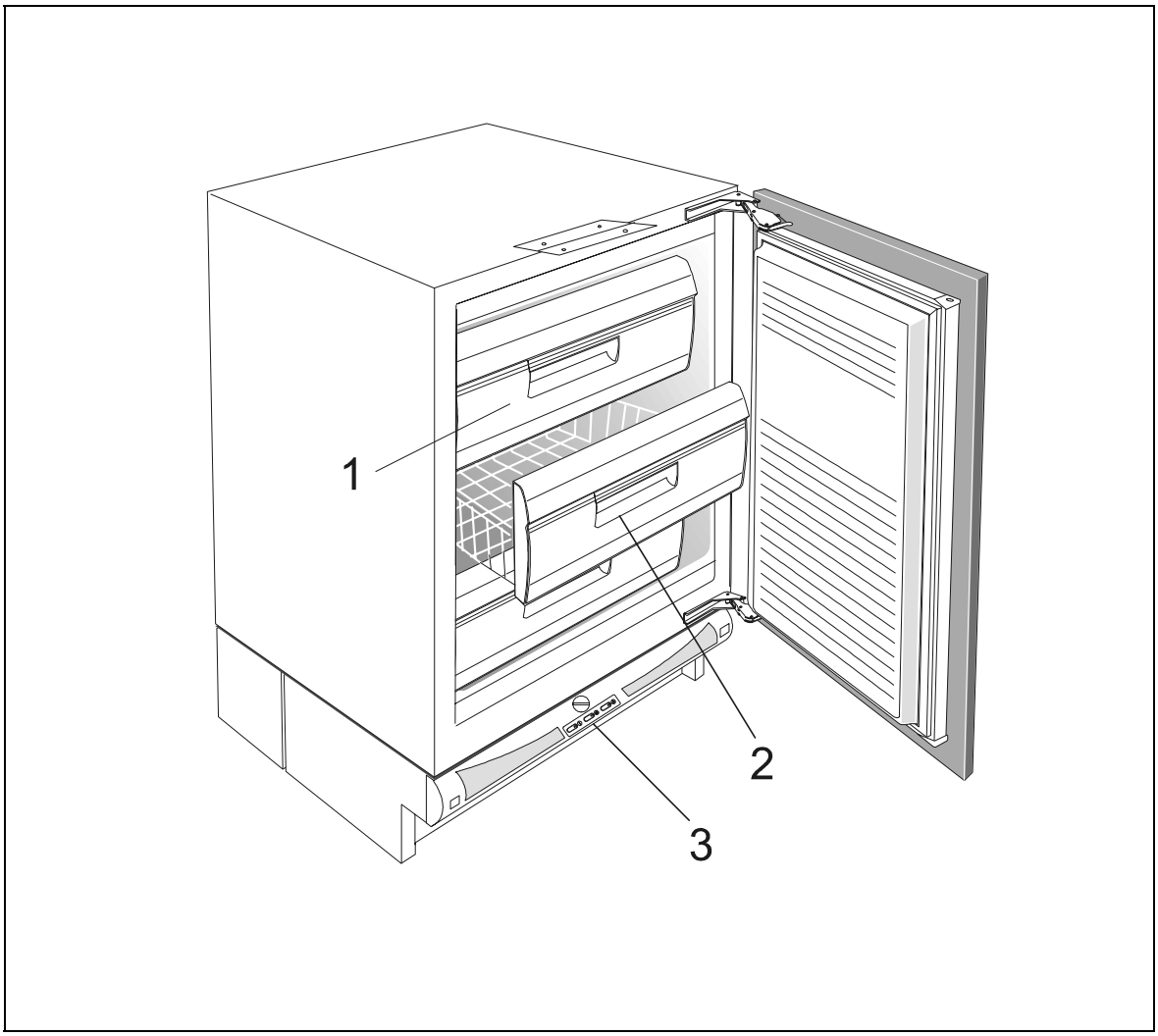
Conexão a rede eléctrica

Ligue o aparelho a rede eléctrica com o cabo de ligação. A tomada deve ter borne de terra (tomada de seguridade). A tensão e a frequência prescritas estão indicadas na placa do registo do aparelho. A ligação a rede eléctrica e a ligação de terra devem fazer-se de acordo com as normas e prescrições em vigor. O aparelho suporta variações de tensão de pouca duração, porém no máximo -6 a +6%.
O seu electrodoméstico está em conformidade com as directivas europeias e as suas alterações.

Regulação do aparelho em altura

O aparelho está equipado de 4 pés reguláveis em altura que permite regular a altura do aparelho de 82 cm a 90cm. Regule a altura do aparelho antes de o embutir. O aparelho deve ser regulado em altura de tal forma que a sua parte superior se encontra em cima da área de trabalho (ver **"Instruções para o encaixe"**).

Descrição do aparelho



Compartimento para a congelação (1)
E destinado a congelação de alimentos frescos.

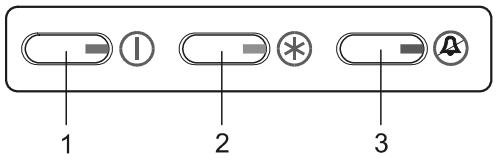
Cesto para a conservação (2)
Serve para a conservação de alimentos já congelados.

Quadro de distrbuição (3)
(Ver o capítulo "Funcionamento")

Funcionamento

O compartimento congelador é comandado pelos interruptores e pelo botão do termostato, incorporados na parte inferior do aparelho.

Quadro de distribuição



1 Interruptor ON/OFF(indicador luminoso verde)
2 Interruptor para a activação do funcionamento contínuo (indicador luminoso amarelo)
3 Interruptor para parar o alarme (indicador luminoso vermelho)

Interruptor ON/OFF (1)

O aparelho está ligado - a lâmpada verde ilumina-se.
O aparelho está desligado - a lâmpada verde está apagada.

Interruptor para a activação do funcionamento contínuo (2)

O interruptor permite a escolha do modo de funcionamento: o funcionamento sem interrupção e o funcionamento automático.

Funcionamento sem interrupção - a lâmpada amarela ilumina-se
Os sistemas de refrigeração funcionam sem interrupção. Este modo de funcionamento utiliza-se para a congelação de grandes quantidades de víveres frescos ou para esfriar muito os víveres já congelados.

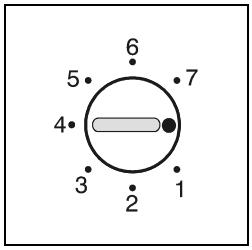
Funcionamento automático - a lâmpada amarela está apagada
O termóstato regula a temperatura no interior do congelador ligando e desligando o funcionamento do sistema de regfrigeração.
A frequência da ligação do sistema de refrigeração depende de:

- a posição do botão do termóstato (do ajustamento do termóstato);
- a frequência da abertura da porta;
- a temperatura do ambiente.

Interruptor para parar o alarme - indicador luminoso vermelho (3)

Ao premir o interruptor, pára o alarme sonoro que fica activado quando a temperatura no interior do congelador é demasiado elevada (o indicador luminoso vermelho está aceso) ou quando o condensador está coberto de poeira (o indicador luminoso vermelho está apagado).
Ver o capítulo "Reparação das anomalias".

Escolha da temperatura
O termóstato regula a temperatura no interior do aparelho quando o aparelho funciona automáticamente.
Aconselhamos a posição do termóstato no meio entre **max (7)** e **min (1).**
Ajuste o termóstato mais perto de **max (7)** quando deseja uma refrigeração intensiva antes de introduzir quantidades menores de víveres frescos para a sua congelação ou quando deseja adaptar o funcionamento do aparelho a temperatura do ambiente.
As posições perto de **min (1)** são apropriadas quando deseja poupar energia eléctrica (somente se houver uma pequena quantidade de víveres no congelador).
A modificação da temperatura do ambiente influi na temperatura no aparelho. Ajuste o termóstato as modificações de temperatura do ambiente.



Utilização

Colocação em serviço do congelador vazio

Coloque o congelador em funcionamento. O alarme sonoro toca devido à temperatura elevada. Corte-a premindo a tecla ⊛. Coloque o selector do modo de funcionamento na posição correspondente ao funcionamento contínuo. Os três indicadores luminosos estão acesos. Coloques os géneros alimentícios frescos no congelador algumas horas após a **extinção do indicador luminoso.**

Congelação dos víveres

- Congele no congelador somente víveres apropriados e que soportam bem as temperaturas baixas. Os víveres devem ser frescos e da melhor qualidade.
- Para a conservação de víveres utilize a embalagem apropriada e embrulhe os víveres correctamente.
  - A embalagem não deve deixar sair ar e humidade, porque isso provoca a secagem dos víveres e a perda de vitaminas.
  - Os embrulhos e as bolsas devem ser suaves e devem aderir perfeitamente ao conteúdo.
- Assinale os víveres congelados com as informações sobre o tipo e a quantidade do alimento e a data de congelação.
- E muito importante que os víveres congelem o mais pronto possível. Por isso aconselhamos que os embrulhos não sejam demasiado grandes e que os víveres esfriem antes de introduzí- los no congelador.
- A quantidade de víveres frescos que pode introduzir de uma vez em 24 horas está indicada na placa de inscrição (capacidade de congelação). Se a quantidade for maior a qualidade de congelação è pior. Empiora também a qualidade dos víveres já congelados.

Regras a respeitar para a congelação
Coloque os alimentos a congelar no compartimento de congelação (v. o capítulo " Descrição do aparelho ").

- 24 horas antes da congelação dos géneros frescos, prima o interruptor para a activação do funcionamento contínuo **(2)** (o indicador luminoso amarelo está aceso). Este tempo decorrido, coloque os géneros frescos no compartimento de congelação.
- Após 24 horas, pode deslocar estes géneros congelados no compartimento de conservação por forma a libertar o compartimento de congelação para colocar eventualmente outros alimentos. Evite o contacto dos géneros frescos com os produtos já congelados.
- Cerca de 24 horas depois da última introdução dos géneros frescos, coloque o aparelho em regime automático premindo o interruptor de funcionamento contínuo **(2)** (o indicador luminoso amarelo apaga-se).

- Para a congelação de pequenas quantidades dos géneros frescos (1-2 kg), não é necessário premir o interruptor de funcionamento contínuo **(2).**

Conservação dos produtos congelados

Conserve os produtos congelados no compartimento de conservação. É igualmente possível colocá-los na cavidade no fundo do aparelho. Conforme as necessidades, pode assim tirar os cestos e colocar os produtos nas estante amovíveis.

Víveres congelados industrialmente
O tempo e a temperatura da conservação estão indicados na embalagem de víveres congelados industrialmente. Considere as indicações do produtor de víveres para a conservação e a utilização.
Escolher somente víveres bem embalados, com informação completa e conservados em congeladores com a temperatura de -18°C. Não comprar víveres com geada porque já foram parcialmente descongelados.
Proteger os víveres da descongelação porque o aumento da temperatura diminui o tempo de conservação e empiora a sua qualidade.

Prazo aproximado de conservação de víveres congelados

Víveres	Prazo de conservação (meses)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Hortaliças								+	+	+		
Frutas										+	+	+
Pão e pasteis			+									
Leite			+									
Alimentos preparados			+									
Carne: bovina										+	+	+
de terneiro								+	+	+		
de porco				+	+	+						
de ave								+	+	+		
caça						+	+	+				
moída				+								
Salchichas afumadas	+											
Peixe: magro			+									
graxo	+											
Vísceras		+										

Descongelação de víveres congelados

Utilizar o mais pronto possível os víveres parcialmente ou totalmente descongelados. O frio conserva os víveres porèm não destrui os microorganismos que se reactivam apòs a descongelação e deterioram os víveres.
A descongelação parcial reduz o valor alimenticio dos víveres, especialmente das frutas, verduras e da comida preparada.

Manutenção e limpeza

Descongelação do congelador

No interior do congelador forma-se uma geada ou gelo que deve descongelar-se quando atinge a espessura de 3-5 mm.

- 24 horas antes de o descongelar, prima o interruptor para a colocação do funcionamento contínuo **(2)** (o indicador luminoso amarelo está aceso) para que os produtos sejam bem congelados. Passado este prazo, tire os produtos congelados do aparelho e conserve-os bem tapados num lugar fresco para evitar que se descongelam.
- Retirar a fixa de tomada para desligar o aparelho da rede eléctrica.
- Para a descongelação não utilizar as bombas aerossóis porque podem danificar as partes plásticas ou prejudicar a saúde.
- Aspira a água da descongelação que se acumulou no fundo do aparelho com uma esponja ou um pano absorvente.

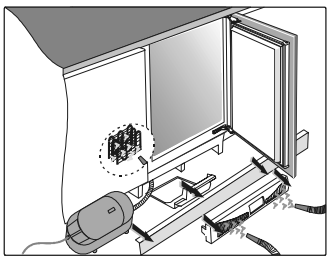
Limpeza do aparelho

Antes de começar a limpeza do aparelho retirar a fixa da tomada para desligar o aparelho da corrente eléctrica! Não utilizar agentes de limpeza abrasivos para não danar as superfícies.

- Limpar o **exterior** do aparelho com água e detergente líquido.
  As superfícies lacadas podem ser limpas com um pano e um produto de limpeza à base de álcool (por ex. limpa vidros). Pode utilizar igualmente álcool (etanol ou isopropanol).
  Nunca utilize produtos abrasivos ou agressivos, como os detergentes especiais para aço inoxidável, porque corre o risco de danificar as partes lacadas ou de plástico.
- Limpar o **interior** esvaziado com água morna e um pouco de vinagre.
- Limpe e tire o pó de vez em quando das duas aberturas de ventilação que se encontram no rodapé do aparelho.
- A acumulação do pó no condensador está assinalada pelo alarme sonoro. Desactiva-a premindo no interruptor paragem do alarme **(3)**.

Limpeza do condensador
Tire o pó do condensador da forma seguinte:

- desbloqueie a fixação do rodapé passando os dedos na sua abertura,
- tire o rodapé para si e remova-o,
- tire o rodapé do móvel de cozinha,
- tire o recipiente do condensador,
- tire o pó do condensador com o aspirador,
- reinstale o recipiente do condensador e o rodapé procedendo na ordem contrária.



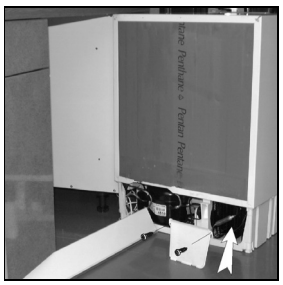
Depois da limpeza colocar a fixa na tomada, conectar o aparelho e introduzir os víveres.

Limpeza periódica do condensador

Para obter um óptimo funcionamento do aparelho e para reduzir o consumo de energia, convém limpar o pó do condensador que se encontra igualmente atrás do aparelho.

Antes de proceder à limpeza, desligue o aparelho.

- Esvazie o interior do aparelho.
- Tire o rodapé do móvel da cozinha.
- Desaperte os dois parafusos que fixam o aparelho na área de trabalho do móvel de cozinha.
- Tire o aparelho do seu lugar para poder aceder ao condensador atrás do aparelho.
- Desaperte os dois parafusos que se encontram na tampa do condensador e tire-a.
- Tire o pó e limpe o condensador.



Quando a limpeza estiver acabada, volte a ligar o aparelho à rede eléctrica, coloque-o em serviço e ponha os alimentos no aparelho.

Desligação do aparelho

Se o aparelho ficar inactivo durante muito tempo, retirar a fixa da tomada, esvaziar, descongelar, limpar o aparelho e deixar a porta aberta.

Eliminação das anomalias

Podem aparecer anomalias no funcionamento durante a utilização do aparelho. Mencionamos algumas anomalias que na maioria dos casos são consequência duma má utilização e podem remediar-se em casa.

O aparelho não funciona depois de ligá-lo à rede eléctrica

- Verifique se o cabo está sob tensão e o aparelho ligado (o indicador luminoso verde está aceso).

Alarme sonoro: o indicador luminoso vermelho está aceso

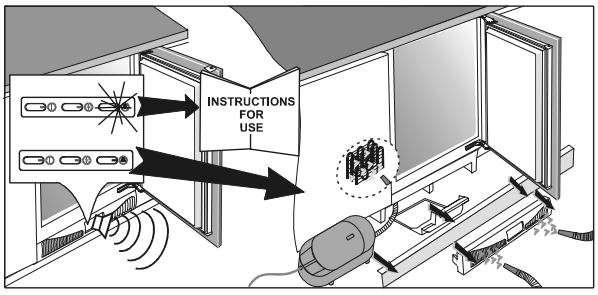
Quando a temperatura no interior do congelador está demasiada elevada, o indicador luminoso vermelho acende-se e o alarme sonoro toca. Pode pará-lo premindo o interruptor paragem do alarme **(3)**. O indicador luminoso apaga-se quando a temperatura no interior atinge o valor apropriado.

Se a temperatura no interior subir novamente, o indicador luminoso vermelho acende-se e o alarme sonoro toca novamente.
Causas destas anomalias:

- Abertura frequênte da porta ou porta aberta durante muito tempo.
- Porta fechada incorrectamente (um objecto fazendo obstrução, porta inclinada, junta danada, ...).
- Não houve electricidade durante um tempo prolongado.
- Foi introduzida uma quantidade demasiado grande de víveres frescos.

Alarme sonoro: o indicador luminoso vermelho está apagado

Quando o condensador ou as aberturas destinadas à circulação do ar no rodapé estão cobertos de pó, o alarme sonoro activa-se. Pode pará-lo premindo o interruptor de paragem do alarme **(3)**.
Limpe o condensador e as aberturas de ventilação (Ver o capítulo ” Limpeza do aparelho “).



Regime de congelação que funciona sem interrupção desde de um certo tempo

- O funcionamento contínuo está activado (o indicador luminoso amarelo está aceso).
- Ao premir o interruptor **(2)**, o funcionamento contínuo pára (o indicador luminoso amarelo apaga-se).
- O compressor e o condensador não produzem bastante frio, o que é assinalado pelo alarme sonoro.
  Verifique que o ar circula através as aberturas do rodapé, a seguir limpe e tire o pó do condensador. Ver o capítulo "Manutenção e limpeza.

Abertura difícil da porta

Quando desejar abrir a porta que foi aberta faz pouco tempo ou imediatamente depois de ter sido aberta, pode acontecer que è difícil abrí-la. Durante a abertura da porta um pouco de ar frio sai do aparelho e o ar quente do ambiente substitui-lo. Quando esse ar esfria forma-se uma subpressão que dificulta a abertura da porta. Apòs 5-10 minutos o estado normaliza-se e a porta abre-se sem dificuldades.

Ruído

O sistema de refrigeração com compressor
permite a refrigeração nos aparelhos frigoríficos e congeladores, o que produz um determinado ruído. O grado do ruído depende da instalação, da utilização correcta e da idade do aparelho.

- **Durante o funcionamento** do compressor è possível ouvir o ruído do líquido, durante o repouso do aparelho e possível ouvir o ruído do líquido de refrigeração. Isso è normal e não tem influência sobre o período de funcionamento do aparelho.
- **Depois de pôr em** funcionamento o aparelho o ruído do compressor e do líquido de refrigeração pode ser mais forte. Não è sinal de avaria e não tem influência sobre o período de funcionamento do aparelho. Pouco a pouco, com o funcionamento do aparelho, o ruído diminui.

RESERVE-SE A FACULDADE DE INTRODUZIR ALTERAÇÕES QUE NÃO COMPROMETEM A FUNCIONALIDADE DO APARELHO.

PT SERVIÇOS AUTORIZADOS

Qualquer intervenção no seu aparelho deve ser realizada:

- quer pelo seu revendedor,
- quer por outro profissional qualificado autorizado pela marca.

Ao chamá-los, indique a referência completa do seu aparelho (modelo, tipo e número de série). Estas informações figuram na placa de identificação fixada no aparelho.

Diepvrieskast NL

Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons gesteld hebt door de aankoop van ons apparaat. Wij wensen u veel genoegen bij het gebruik ervan.

De diepvrieskast dient voor huishoudelijk gebruik voor het invriezen van verse levensmiddelen en gedurende langere tijd bewaren van bevroren levensmiddelen (tot één jaar, afhankelijk van de levensmiddelensoort, dient).

Voor de ingebruikname.....37
Gebruiksaanwijzing
Aanwijzingen voor de inbouw
Onze zorg voor het milieu
Energiesparen
Belangrijke wenken.....38
Afvoer van de oude koelkast
Milieubescherming 38
Opstellen.....39
De keuze van de ruimte
Aansluiten
Hoogteinstelling van het apparaat
Beschrijving van het apparaat 39
Bediening.....40
Schakelpaneel
Aan/uit schakelaar (1)
Schakelaar voor het inschakelen van de continuwerking (2)
Schakelaar voor het uitschakelen van het alarm en rood lampje (3)
Gebruik 40
Het aanzetten van de lege diepvriezer
Het invriezen van levensmiddelen
Het bewaren van diepvriesproducten
Het ontdooien van diepvriesprodukten
.Onderhoud en reiniging.....41
Het ontdooien van de diepvriezer
De reiniging van het apparaat
Het buiten werking stellen van het apparaat
Storingen en hoe ze verholpen kunnen worden.....42

Voor de ingebruikname

- Laat het apparaat ongeveer 2 uur stilstaan, alvorens het op het electriciteitsnet aan te sluiten. Hierdoor is de mogelijkheid van storingen door de invloed van het transport op het koelsysteem kleiner.
- Reinig het apparaat grondig, vooral de binnenkant (zie het hoofdstuk "Reiniging".

Gebruiksaanwijzing

De gebruiksaanwijzing is voor de gebruiker bestemd en geeft een beschrijving van het juiste en veilige gebruik van de koelkast.
De gebruiksaanwijzing is aan de verschillende apparatentypes aangepast en beschrijft misschien ook functies en delen, die uw koelkast niet heeft.

Aanwijzingen voor de inbouw

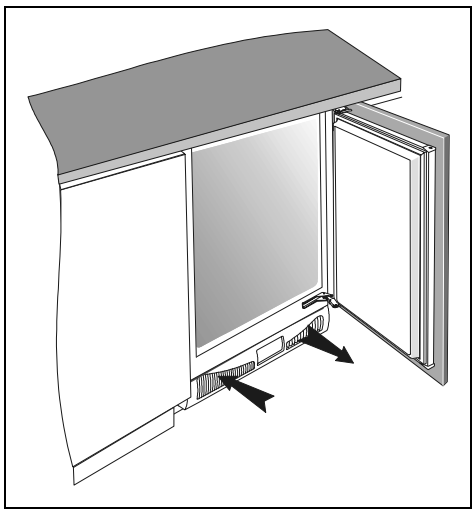
Voor geintegreerde apparaten zijn de aanwijzingen voor de inbouw bijgesloten. Ze zijn bestemd voor de vakman, die het apparaat in een kast moet plaatsen.

Onze zorg voor het milieu

- Vor de verpakking van de producten gebruiken wij milieuvriendelijke materialen die zonder risico voor het milieu hergebruikt (gerecycled), gestort of verbrand kunnen worden. Daartoe zijn de verpakkingsmaterialen dienovereenkomstig gemerkt.
- Ook onze gebruiksaanwijzing is op gerecycled papier of op zonder chloor gebleekt papier gedrukt.
- Als u de koelkast in de toekomst niet meer zult gebruiken en hij u in de weg staat, zorg er dan voor dat hij het milieu niet belast. Lever de koelkast in bij een erkend inzamelingsbedrijf voor gebruikte apparatuur (zie het onderdeel over de afvoer van de oude koelkast).

Energiesparen

- Open de deur van de koelkast niet vaker dan nodig is. Dat geldt in het bijzonder bij warm en vochtig weer. Zorg er ook voor dat de koelkast (vooral het vriesgedeelte) maar zo kort mogelijk open is.
- Controleer af en toe of het apparaat voldoende af kan koelen (ongehinderde luchtcirculatie via de opening in de lijst van het voetstuk van het apparaat).



- Draai de thermostaatknop van een hogere op een lagere stand wanneer het gebruik van het apparaat en de omstandigheden dit toelaten.
- Gebruik het ononderbroken functioneren van het apparaat niet, wanneer dit niet dringend nodig is en schakel over op automatisch functioneren zodra dit mogelijk is.
- Alvorens levensmiddelen in de koelkast te leggen, moetan deze tot kamertemperatuur worden afgekoeld.
- Rijp of ijslagen doen het stroomgebruik toenemen, verwijder deze daarom regelmatig zodra ze 3-5 mm dik zijn.
- Een verkaard of niet afdichtend deurrubber kan het stroomverbruik verhogen, daarom moet het tijdig en vakkundig worden vervangen.
- De condensator op de bodem van het apparaat moet altijd schoon en stofvrij zijn (neem het hoofdstuk "**Reiniging van het apparaat**" in acht).
- Eike instructie uit de hoofdstukken installatie en energiebesparing die niet wordt.

⚠ Belangrijke wenken

- Het apparaat is vervaardigd in overeenstemming met alle geldende veiligheidsnormen; het is echter raadzaam om mensen met lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen of mensen met onvoldoende ervaring of kennis het apparaat niet zonder toezicht te laten gebruiken. Deze aanbeveling geldt ook voor kinderen.
- Wanneer u thuis een oude, niet meer gebruikte koelkast/diepvriezer met een slot of grendel, die van binnen uit niet geopend kunnen worden, vervangt, maak deze dan onbruikbaar. Zo kunt u kinderen voor eventuele verstikking behoeden.
- Sluit het apparaat op de juiste wijze op het electriciteitsnet aan (zie het hoofdstuk "Aansluiten").
- Raak wanneer het apparaat in werking is de koelplaten niet aan, vooral niet met vochtige of natte handen omdat dan de huid er aan kan blijven plakken.
- Bevries geen dranken in flessen, vooral geen koolzuurhoudende dranken zoals spawater, champagne, bier, cola enz.. Vloeistoffen zetten uit bij bevriezing en het glas kan barsten.
- Eet geen bevroren levensmiddelen (brood, fruit, groente). Door de kou kunnen brandwonden onstaan.
- Wanneer de geur of kleur van een levensmiddel verdacht is, gooi het dan weg omdat het waarschijnlijk niet meer eetbaar is.
- Trek de stekker uit de wandcontactdoos bij reparaties (laat de koelkast altijd door een vakman repareren!) en reiniging.
- Ontdool de koelkast in geen geval met elektrische apparatuur (zoals bijv. een föhn) en gebruik geen scherpe voorwerpen voor het verwijderen van de rijp - resp. de ijslaag. Gebruik uitsluitend de bijverpakte resp. door de fabrikant toegestane hulpmiddelen.
- Denk aan het milieu en zorg ervoor dat de achterwand van de kast (condensor of pijpleiding bij het transport van de uitgediende koelkast) resp. het koelsysteem binnen in de kast niet worden beschadigd.
- In de rand van het huis van de diepvriezer is een verwarmingselement ingebouwd, dat tegeljik met de compressor functioneert en voorkomt, dat de dichtingen van de deur aan het huis van de diepvriezer vastvriezen.
- Wanneer de aansluitkabel beschadigd is, moet deze door de fabricant of zijn erkende vakman worden vernieuwd, om ongelukken te voorkomen.
- Het typeplaatje bevindt zich in de koelkast of aan de achterkant.
- **Waarschuwing:** Ventilatieopeningen van het apparaat of inbouwelement dienen altijd schoon en vrij te worden gehouden.
- **Waarschuwing:** Gebruik geen mechanische middelen om het ontdooiproces te versnellen, behalve dan die door de fabrikant zijn aanbevolen.
- **Waarschuwing:** Pas bij het plaatsen, reinigen en verwijderen van het apparaat op dat u de isolatie en de delen van het koelsysteem niet beschadigd. Zo kunt u milieuvervuiling voorkomen.
- **Waarschuwing:** Gebruik geen elektrische apparaten in de koel-vrieskast, tenzij deze uitdrukkelijk zijn aanbevolen door de fabrikant.

De houdbaarheid van diepgevroren levensmiddelen bij stroomuitval

Open de diepvriezer niet bij stroomstoringen of stroomuitval. Bij een stroomuitval die langer dan 15 uur.

Afvoer van de oude koelkast

- De uitgediende koelkast dient onmiddellijk buiten gebruik te worden gesteld. Maak een eventueel deurslot of een sluiting onbruikbaar om kinderen te beschermen tegen mogelijk verstikkingsgevaar.
- Alle koel- en vrieskasten bevatten ook koelmiddelen en andere isolatiematerialen die een speciale verwerking vereisen. Daarom dient u bij de afvoer van de oude kast altijd contact op te nemen met een bevoegd en gekwalificeerd gemsantalijk bedrijf of dienaangaande bij de gemeente of bij de winkelier informatie in te winnen. Let er vanwege een mogelijk risico voor vervuiling van het milieu op om de leiding aan de achterkant van de kast niet te beschadigen.
- Pas er om het milieu niet te belasten op, dat u de slang onder aan de achterkant niet beschadigd.

Milieubescherming

Het verpakkingsmateriaal van dit apparaat is recycleerbaar. Doe mee aan de recycling en draag bij tot de bescherming van het milieu door dit materiaal in de hiervoor bestemde gemeentecontainers te deponeren.

Uw apparaat bevat tevens vele recycleerbare materialen. Daarom is het voorzien van dit logo wat aangeeft dat de gebruikte apparaten van ander afval dienen te worden gescheiden in de lidstaten van de Europese Unie. De recycling van de apparaten die door uw fabrikant wordt georganiseerd wordt op deze manier onder de beste omstandigheden uitgevoerd, overeenkomstig de Europese richtlijn 2002/96/CE betreffende elektrisch en elektronisch afval. Informeer bij uw gemeente of bij uw verkoper naar de dichtstbijzijnde inzamelplaats voor uw oude apparaten. Wij danken u voor uw bijdrage aan de bescherming van het milieu.

Opstellen

De keuze van de ruimte

Plaats het apparaat in een droge en regelmatig geventileerde ruimte. De toegestane temperatuur van de omgeving voor de juiste werking van het apparaat is afhankelijk van de uitvoering (klasse) van het apparaat, die op het typeplaatje van het apparaat vermeld is. Plaats het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, bijvoorbeeld een gasfornuis, verwarming, boiler enz. en stel het niet bloot aan directe zonnestraling. De koelkast moet tenminste 3 cm van het elektrisch of gasfonuls respectievelijk 30 cm van de ollekachel of kolenkachel worden geinstalleerd. Bij kleinere afstanden moet er een isolatieplaat worden gebruikt.

Klasse	Raumtemperatur
SN (subnormaal)	van + 10°C tot + 32°C
N (normaal)	van + 16°C tot + 32°C
ST (subtropisch)	van + 16°C tot + 38°C
T (tropisch)	van + 16°C tot + 43°C

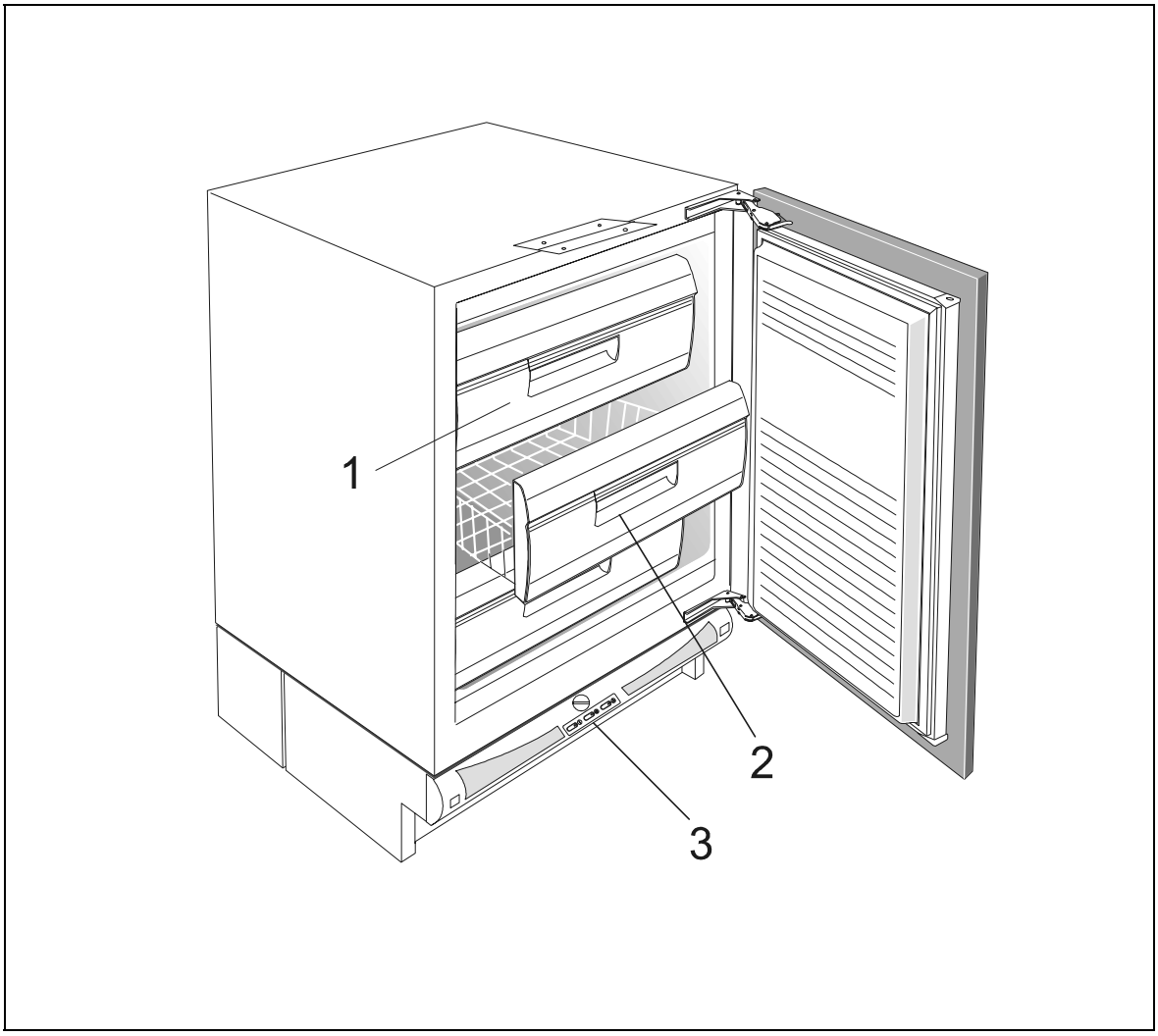
Aansluiten

Sluit het apparaat met de aansluitkabel op het electriciteitsnet aan. De wandcontactdoos moet geaard zijn (veiligheids-stopcontact). De voorgeschreven netspanning en frequentie zijn op het typeplaatje van de koelkast vermeld. De aansluiting op het electriciteitsnet en de aarding van het apparaat moeten volgens de geldige standaarden en voorschriften uitgevoerd zijn. Het apparaat laat een kortdurende spanningsafwijking toe, echter hoogstens van -6 tot +6%.
Het apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen en aan de wijzigingen die hieraan zijn aangebracht.

Hoogteinstelling van het apparaat

Het apparaat heeft vier voetjes waarvan de hoogte verstelbaar is, zodat de hoogte van het apparaat tussen de 82 en 90 cm kan worden ingesteld. Stel de hoogte van het apparaat in voordat u het in de opening inbouwt. De hoogte van het apparaat moet zo worden ingesteld, dat de bovenkant van het apparaat onder het werkblad past (zie **Aanwijzingen voor de inbouw**).

Beschrijving van het apparaat



Het vriesvak (1)
Dient voor het invriezen van verse levensmiddelen.

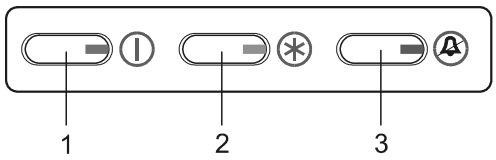
Het bewaarmandje (2)
Dient voor het bewaren van bevroren levensmiddelen.

Het schakelpaneel (3)
(zie het hoofdstuk "Bediening")

Bediening

U bedient de diepvriezer met de toetsen en thermostaatknop, die in het onderste gedeelte van het apparaat zijn ingebouwd.

Schakelpaneel



1 Schakelaar AAN/UIT (groen lampje)
2 Schakelaar voor het inschakelen van de continuwerking (geel lampje)
3 Schakelaar voor het uitschakelen van het alarm (rood lampje)

Aan/uit schakelaar (1)

Het apparaat staat aan - het groene lampje brandt.
Het apparaat is uitgeschakeld - het groene lampje brandt niet.

Schakelaar voor het inschakelen van de continuwerking (2)

Met deze schakelaar kunt u tussen twee verschillende manieren van functioneren kiezen, ononderbroken en automatisch.

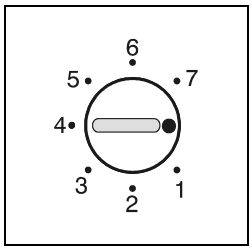
Ononderbroken functioneren - het gele lampje brandt.
Het koelsysteem functioneert ononderbroken.
Deze manier kiest u bij het invriezen van grotere hoeveelheden verse levensmiddelen en wanneer u bevroren levensmiddelen heel diep wilt vriezen.

Automatisch functioneren - het gele lampje brandt niet.
De temperatuur in het apparaat wordt door de thermostaat geregeld, die het koelsysteem aan- en uitschakelt.
De frequentie van het aan- en uitschakelen hangt af van:
- de stand van de thermostaatknop (de instelling van de thermostaat),
- de frequentie van het openen van de deur,
- de temperatuur van de omgeving.

Schakelaar voor het uitschakelen van het alarm en rood lampje (3)

Door het indrukken van de schakelaar schakelt u het geluidsalarm uit, dat door een te hoge temperatuur in de diepvriezer (het rode lampje brandt) of omdat de condensator stoffig is (het rode lampje brandt niet) ingeschakeld wordt. Neem het hoofdstuk **Het verhelpen van storingen** in acht.

Temperatuurkeuze
De temperatuur in het apparaat wordt tijdens het automatisch functioneren geregeld door de thermostaat.
Aanbevolen wordt, de thermostaatknop midden tussen **max (7)** en **min (1)** te draaien.
U draait hem alleen dichter bij **max (7)** wanneer u intensieve koeling voor het invriezen van kleine hoeveelheden verse levensmiddelen wenst of wanneer u de werking van het apparaat aan de temperatuur van de omgeving wenst aan te passen.
De stand in de richting van **min (1)** is geschikt wanneer u stroom wilt sparen. De voorwaarde is echter, dat de diepvriezer slechts een geringe hoeveelheid levensmiddelen bevat. Temperatuurverandering van de omgeving beinvloedt de temperatuur in het apparaat. Pas de stand van de thermostaatknop hierbij aan.



Gebruik

Het aanzetten van de lege diepvriezer

Schakel de diepvriezer aan. Door de hoge temperatuur is het geluidssignaal geactiveerd. U kunt dit afzetten door op de toets te drukken.
Zet de schakelaar voor de functiekeuze op continu. Alle drie de lampjes branden. Plaats de verse levensmiddelen een paar uur nadat het rode lampje is uitgegaan in de vriezer.

Het invriezen van levensmiddelen

Het juiste gebruik van de vriezer en ook een goede verpakking van de levensmiddelen, handhaving van de juiste temperatuur en het in acht nemen van de hygienische voorschriften voor de levensmiddelen zijn van doorslaggevende invloed op de kwaliteit van het invriezen van levensmiddelen resp. het langdurige bewaren ervan.
- Kies voor het invriezen levensmiddelen die hiervoor geschikt zijn en lage temperaturen goed verdragen. De levensmiddelen moeten vers en van goede kwaliteit zijn.
- Gebuik het juiste verpakkingsmateriaal voor de levensmiddelen en verpak ze goed.
  - De verpakking mag geen lucht en vocht doorlaten. Dit zou uitdroging van de levensmiddelen en vitamineverlies tot gevolg hebben.
  - De verpakkingsfolie en de zakjes moeten zacht en soepel zijn, zodat ze zich volledig aan de inhoud aanpassen.
- Schrijf de inhoud, het gewicht de datum op de verpakte levensmiddelen.
- Het is vooral belangrijk, dat de levensmiddelen binnen de kortstmogelijke tijd bevriezen. Maak daarom de pakjes niet te groot en laat de levensmiddelen goed afkoelen voor ze in de diepvriezer te leggen.

De hoeveelheid verse levensmiddellen, die in één keer in 24 uur in de diepvriezer gelegd mag worden is op het typeplaatje vermeld (de invrieskapaciteit). Bij grotere hoeveelheden is de kwaliteit van het invriezen minder en gaat ook de kwaliteit van de reeds diepgevroren producten in de diepvriezer achteruit.

Het invriezen
U vriest de levensmiddelen in de invriesruimte in (zie het hoofdstuk **Beschrijving van het apparaat**).
- Druk 24 uur voor het invriezen van verse levensmiddelen op de knop voor het inschakelen van de continuwerking **(2)** om de functie continuewerking in te schakelen (het gele lampje brandt). Leg na afloop van deze tijd de verse levensmiddelen in de invriesruimte.
- Na 24 uur kunt u de levensmiddelen in de bewaarruimte leggen en desgewenst het invriezen herhalen. De verse levensmiddelen mogen niet met de reeds ingevroren levensmiddelen in aanraking komen.
- Druk ongeveer 24 uur nadat u voor het laatst verse levensmiddelen in de diepvriezer heeft gelegd op de schakelaar voor de "continuwerking" **(2)** zodat de functie "automatisch" in werking treedt (het gele lampje gaat uit).

- Voor het invriezen van kleinere hoeveelheden verse levensmiddelen (1-2 kg) is het niet nodig om de schakelaar voor de continuwerking **(2)** in te drukken.

Het bewaren van diepvriesproducten

Diepvriesproducten bewaart u in de bewaarruimte. Hiervoor dient ook de verlaging in de bodem van het apparaat. Desgewenst kunt u de mandjes verwijderen en de levensmiddelen op de koelplaten leggen.

Industriële diepvriesprodukten
Op de verpakking van industriële diepvriesprodukten zijn de houdbaarheidsduur en bewaartemperatuur vermeld. Houdt u bij het bewaren en gebruik aan de aanwijzingen van de producent.
Kies in de winkel alleen goed verpakte levensmiddelen, waarop de volledige gegevens vermeld zijn en die in diepvrieskisten met een temperatuur van minstens -18°C bewaard worden. Koop geen levensmiddelen met rijp, deze zijn al meerdere malen ontdooid geweest. Bescherm de levensmiddelen tegen ontdooien. een hogere temperatuur verkort de houdbaarheidsduur van de diepvries- produkten en vermindert de kwaliteit.

Approximatieve houdbaarheid van bevroren levensmiddelen

Levensmiddelen	Houdbaarheid (in maanden)											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Groente								+	+	+		
Fruit										+	+	+
Brood, gebak			+									
Melk			+									
Klaargemaakte gerechten			+									
Vlees: rundvlees										+	+	+
kalfsvlees								+	+	+		
varkensvlees				+	+	+						
kip								+	+	+		
wild						+	+	+				
gehakt				+								
Rookworst	+											
Vis: niet vet			+									
vet	+											
Pens		+										

Het ontdooien van diepvriesprodukten

Gebruik ontdooide levensmiddelen zo snel mogelijk. Koude conserveert het levensmiddel namelijk wel, maar vernietigt de micro-organismen niet, die na het ontdooien versneld actief zijn en het produkt snel bederven.

Gedeeltelijk ontdooien vermindert de voedingswaarde van het produkt, vooral van fruit en groenten en van klaargemaakte gerechten.

.Onderhoud en reiniging

Het ontdooien van de diepvriezer

Aan de binnenkant van de diepvriezer onstaat rijp of ijs, dat u bij een dikte van 3-5 mm moet ontdooien.

- Druk 24 uur voor het ontdooien de schakelaar voor het inschakelen van de continuwerking in (2) (het gele lampje brandt), zodat de levensmiddelen zeer koud worden. Neem na afloop van deze tijd de diepgevroren levensmiddelen uit de vriezer en bescherm ze, zodat ze niet ontdooien.
- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik bij het ontdoolen a.u.b. geen ontdooisprays omdat deze kunststofoplossende resp. voor de gezondheid schadelijke middelen kunnen bevatten.
- Water dat achterblijft op de verlaagde bodem van het apparaat met een sponsje of goed vochtopnemende doek verwijderen.

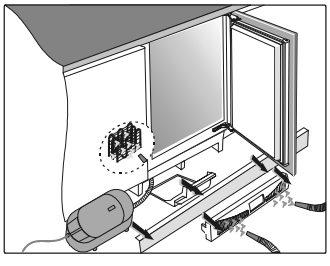
De reiniging van het apparaat

Verwijder alvorens het apparaat te reinigen de stekker uit het stopcontact! Gebruik geen scherpe en schurende schoonmaak- middelen.

- Reinig de **buitenkant** van het apparaat met water en een vloeibaar reinigingsmiddel.
  Reinig de gelakte oppervlakten met een zachte doek en een reinigingsmiddel op basis van alcohol (bijv. een glasreiniger). U kunt ook alcohol (ethanol of isopropylalcohol) gebruiken. Voor plastic en gelakte delen mag u geen schurende of speciale bijtende reinigingsmiddelen zoals reinigingsmiddelen voor roestvrij staal e.d. gebruiken.
- Neem de **binnenkant van het lege** apparaat as met lauwwarm water, waaraan u een scheutje azijn heeft toegevoegd.
- De opening voor de luchtcirculatie in de lijst van het voestuk van tijd tot tijd met een doekje of de stofzuiger reinigen.
- Als de condensator stoffig is, maakt een geluidssignaal ons hierop attent. U schakelt dit uit door op de schakelaar voor het uitzetten van het alarm **(3)** te drukken.

Reiniging van de condensator
U verwijdert stof van de condensator op de volgende manier:

- steek uw vingers door de opening van het schakelpaneel en maak de vergrendeling los,
- trek het paneel naar u toe en verwijder het,
- verwijder de lijst onder de voet van het element,
- trek de condensatiebak er uit,
- verwijder het stof van de condensator met een stofzuiger,
- plaats in omgekeerde volgorde de condensatiebak en het schakelpaneel terug.



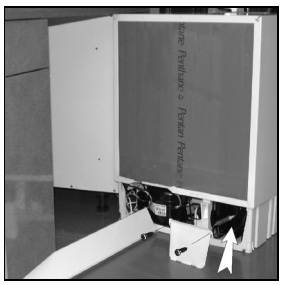
Sluit het apparaat na het schoonmaken weer aan op het electriciteitsnet, schakel het in en vul het met de levensmiddelen.

Van tijd tot tijd reinigen van de condensator

Voor een optimalere werking van het apparaat en een geringer energieverbruik is aan te bevelen van tijd tot tijd het stof van de condensator vanaf de achterkant te verwijderen.

Voor het reinigen van het apparaat de stroomtoevoer verbreken!

- Maak het apparaat leeg.
- Verwijder de voetlijst van het meubelelement.
- Draai de schroef los waarmee het apparaat aan het werkvlak van het meubelelement is bevestigd.
- Trek het apparaat naar voren, zodat de condensator vanaf de achterkant kan worden gereinigd.
- Draai de schroef van het deksel van de condensator los en verwijder het deksel.
- Reinig het stof en het vuil dat zich op de condensator bevindt.



Sluit na het reinigen het apparaat op het elektriciteitsnet aan, schakel het aan en plaats de levensmiddelen er weer in.

Het buiten werking stellen van het apparaat

Wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt, verwijder de stekker uit het stopcontact, maak de koelkast leeg, ontdooi en maak hem schoon. Laat de deur op een kier staan.

Storingen en hoe ze verholpen kunnen worden

Tijdens het gebruik van het apparaat kunnen storingen optreden. Hieronder vermelden we enkele storingen, die meestal het gevolg zijn van onjuist gebruik en die u zelf verhelpen kunt.

Het apparaat functioneert niet na aansluiting op het electriciteitsnet

- Controleer of er spanning op het stopcontact staat en of het apparaat aan staat (het groene lampje brandt).

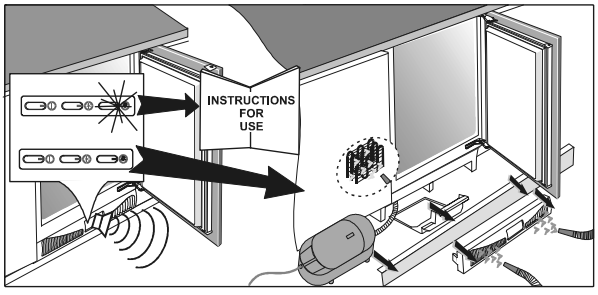
Geluidsalarm, het rode lampje brandt

Bij een te hoge temperatuur in de diepvriezer gaat het rode waarschuwingslampje branden en wordt het geluidsalarm ingeschakeld. U schakelt dit uit door op de schakelaar voor het uitzetten van het alarm **(3)** te drukken. Als het lampje uitgaat, is de juiste temperatuur weer bereikt.
Wanneer de temperatuur in de diepvriezer weer stijgt, gaat het rode lampje weer branden en klinkt het geluidsalarm.
De oorzaken voor het bovenvermelde:

- De deur wordt te vaak geopend of blijft te lang open staan.
- De deur is niet goed gesloten (misschien zit er iets tussen de deur, hangt de deur of is de rubber band beschadigd,..).
- Stroomuitval gedurende langere tijd.
- Er is een te grote hoeveelheid verse levensmiddelen in de diepvriezer geplaatst.

Geluidsalarm, het rode lampje brandt niet

Als de condensator of de openingen voor de luchtcirculatie in de lijst van het voetstuk erg stoffig zijn, wordt het gekuidsalarm ingeschakeld. U schakelt het uit door op de schakelaar voor het uitzetten van het alarm te drukken **(3)**. Reinig de condensator en de openingen voor de luchtcirculatie in de lijst van het voetstuk (zie het hoofdstuk Reiniging van het apparaat).



Het koelsysteem werkt al langere tijd continu

- De functie continuwerking is ingeschakeld (het gele lampje brandt).
- Door de schakelaar **(2)** in te drukken schakelt u de continuwerking uit (het gele lampje gaat uit).
- Onvoldoende koeling van de compressor en de condensator. Het geluidsalarm maakt u hierop attent.
- Controleer de luchtcirculatie door de opening in de lijst van het voetstuk en reinig de condensator met een doek of de stofzuiger. Neem de aanwijzingen onder het hoofdstuk "**Onderhoud en reiniging**" in acht.

Moeilijkheden bij het openen van de deur

Wanneer u de deur van de diepvrieskast wilt openen als deze juist of nier lang geleden geopend was, kan het gebeuren dat dit moeilijk gaat. Tijdens het openen van de deur ontsnapt er namelijk wat koude lucht uit het apparaat en hiervoor in de plaats komt warme lucht uit de omgeving. Bij het koelen van deze lucht onstaat een onderdruk, waardoor de deur moeilijk geopend kan worden. Na enkele minuten (5-10) is de toestand weer normaal en kunt u de deur zonder moeilijkheden openen.

Geluid

Voor het koelen in de koel- en diepvriesapparaten zorgt een koelsysteem met compressor, dit
veroorzaakt echter ook een zeker geluid. De geluidssterkte is afhankelijk van de opstelling, het juiste gebruik en hoe oud het apparaat is.

- **Wanneer de compressor in werking is**, horen we het geluid van het stromen van de vloeistof, wanneer hij niet in werking is, horen we het overgieten van de koelvloeistof. Dat is normaal en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat.
- **Na de ingebruikname** van het apparaat kunnen de werking van de compressor en het overgieten van de koelvloeistof luider zijn. Dit duidt niet op een storing en heeft geen invloed op de levensduur van het apparaat. Na verloop van tijd nemen deze geluiden af.

WIJ BEHOUDEN HET RECHT VOOR OP VERANDERINGEN DIE DE FUNCTIE VAN HET APPARAAT NIET BEINVLOEDEN.

NL SERVICE AFDELING

De eventuele ingrepen in de machine moeten worden uitgevoerd :

- of door uw vakhandelaar,
- of door een andere gekwalificeerd technicus van dit merk.

Tijdens het telefoneren, dient u de complete referentie op te geven van uw machine (model, type, serienummer). Deze informatie staat op het typeplaatje op de machine.